

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì sì shí sì
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 四 十 四

shí tōng pǐn dì èr shí bā
十 通 品 第 二 十 八

ěr shí , pǔ xián pú sà mó hē sà gào zhū pú sà yán :
爾 時 ， 普 賢 菩 薩 摩 訶 薩 告 諸 菩 薩 言 :

「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng tōng 。 hé zhě wéi shí ?
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 通 。 何 者 為 十 ?

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ tā xīn zhì tōng ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 以 他 心 智 通 ，

zhī yì sān qiān dà qiān shì jiè zhòng shēng xīn chā bié 。
知 一 三 千 大 千 世 界 眾 生 心 差 別 。

suǒ wèi : shàn xīn 、 bú shàn xīn 、 guǎng xīn 、 xiá xīn 、
所 謂 : 善 心 、 不 善 心 、 廣 心 、 狹 心 、

dà xīn 、 xiǎo xīn 、 shùn shēng sǐ xīn 、 bèi shēng sǐ xīn 、 shēng wén xīn 、
大 心 、 小 心 、 順 生 死 心 、 背 生 死 心 、 聲 聞 心 、

dú jué xīn 、 pú sà xīn 、 shēng wén hēng xīn 、 dú jué hēng xīn 、
 pú sà hēng xīn 、 tiān xīn 、 lóng xīn 、 yè chā xīn 、 qián tà pó xīn 、
 ā xiū luó xīn 、 jiā lóu luó xīn 、 jǐn nuó luó xīn 、 mó hóu luó qié xīn 、
 rén xīn 、 fēi rén xīn 、 dì yù xīn 、 chù shēng xīn 、
 yán mó wáng chù xīn 、 è guǐ xīn 、 zhū nàn chù zhòng shēng xīn ,
 rú shì děng wú liàng chā bié zhǒng zhǒng zhòng shēng xīn , xī fēn bié zhī 。
 rú yí shì jiè , rú shì bǎi shì jiè 、 qiān shì jiè 、 bǎi qiān shì jiè 、
 bǎi qiān yì nuó yóu tā shì jiè , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō ,
 fó chà wéi chén shù shì jiè zhōng suǒ yǒu zhòng shēng xīn , xī fēn bié zhī 。

shì míng : pú sà mó hē sà dì yī shàn zhī tā xīn zhì shén tōng 。
是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 一 善 知 他 心 智 神 通 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ wú ài qīng jìng tiān yǎn zhì tōng ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 , 以 無 礙 清 淨 天 眼 智 通 ,
jiàn wú liàng bù kě shuō bù kě shuō , fó chà wéi chén shù shì jiè zhōng zhòng shēng ,
見 無 量 不 可 說 不 可 說 , 佛 剎 微 塵 數 世 界 中 眾 生 ,
sǐ cǐ shēng bǐ , shàn qù è qù , fú xiàng zuì xiàng ,
死 此 生 彼 , 善 趣 惡 趣 , 福 相 罪 相 ,
huò hǎo huò chǒu , huò gòu huò jìng , rú shì pǐn lèi wú liàng zhòng shēng 。
或 好 或 醜 , 或 垢 或 淨 , 如 是 品 類 無 量 眾 生 。
suǒ wèi : tiān zhòng , lóng zhòng , yè chā zhòng , qián tà pó zhòng ,
所 謂 : 天 眾 , 龍 眾 , 夜 叉 眾 , 乾 闥 婆 眾 ,
ō xiū luó zhòng , jiā lóu luó zhòng , jǐn nuó luó zhòng , mó hóu luó qié zhòng ,
阿 修 羅 眾 , 迦 樓 羅 眾 , 緊 那 羅 眾 , 摩 睺 羅 伽 眾 ,
rén zhòng , fēi rén zhòng , wéi xì shēn zhòng shēng zhòng , guǎng dà shēn zhòng shēng zhòng ,
人 眾 , 非 人 眾 , 微 細 身 眾 生 眾 , 廣 大 身 眾 生 眾 ,
xiǎo zhòng , dà zhòng , rú shì zhǒng zhǒng zhòng shēng zhòng zhōng ,
小 眾 , 大 眾 , 如 是 種 種 眾 生 眾 中 ,

yǐ wú ài yǎn , xī jiē míng jiàn 。 suí suǒ jī jí yè 、 suí suǒ shòu kǔ lè 、
suí xīn 、 suí fēn bié 、 suí jiàn 、 suí yán shuō 、 suí yīn 、 suí yè 、
suí suǒ yuán 、 suí suǒ qǐ , xī jiē jiàn zhī , wú yǒu cuò miù 。
shì míng : pú sà mó hē sà dì èr wú ài tiān yǎn zhì shén tōng 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ sù zhù suí niàn zhì tōng , néng zhī zì shēn ,
jí bù kě shuō bù kě shuō , fó chà wéi chén shù shì jiè zhōng yí qiè zhòng shēng ,
guò qù bù kě shuō bù kě shuō , fó chà wéi chén shù jié sù zhù zhī shì 。
suǒ wèi : mǒu chù shēng 、 rú shì míng 、 rú shì xìng 、 rú shì zhǒng zú 、
rú shì yǐn shí 、 rú shì kǔ lè 。 cóng wú shǐ lái , yú zhū yǒu zhōng ,

yǐ yīn yǐ yuán , zhǎn zhuǎn zī zhǎng , cì dì xiāng xù , lún huí bù jué ,
zhǒng zhǒng pǐn lèi 、 zhǒng zhǒng guó tǔ 、 zhǒng zhǒng qù shēng 、 zhǒng zhǒng xíng xiàng 、
zhǒng zhǒng yè xíng 、 zhǒng zhǒng jié shǐ 、 zhǒng zhǒng xīn niàn 、
zhǒng zhǒng yīn yuán shòu shēng chā bié … … , rú shì děng shì , jiē xī liǎo zhī 。
yòu yì guò qù , ěr suǒ fó chà wéi chén shù jié ,
ěr suǒ fó chà wéi chén shù shì jiè zhōng , yǒu ěr suǒ fó chà wéi chén shù zhū fó ,
yī yī fó rú shì míng hào 、 rú shì chū xīng 、 rú shì zhòng huì 、
rú shì fù mǔ 、 rú shì shì zhě 、 rú shì shēng wén 、
rú shì zuì shèng èr dà dì zǐ , yú rú shì chéng yì 、 rú shì chū jiā ,

fù yú rú shì pú tí shù xià chéng zuì zhèng jué , yú rú shì chù ,
zuò rú shì zuò , yǎn shuō rú shì ruò gān jīng diǎn ,
rú shì lì yì ěr suǒ zhòng shēng , yú ěr suǒ shí zhù yú shòu mìng ,
shī zuò rú shì ruò gān fó shì ,
yī wú yú 、 yī bō niè pán jiè ér bō niè pán ,
bō niè pán hòu , fǎ zhù jiǔ jìn , rú shì yí qiè , qiè néng yì niàn 。
yòu yì niàn bù kě shuō bù kě shuō , fó chà wéi chén shù zhū fó míng hào ,
yī yī míng hào , yǒu bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù fó ,
cóng chū fā xīn 、 qǐ yuàn xiū hēng 、 gòng yàng zhū fó 、 tiáo fú zhòng shēng 、

zhòng huì shuō fǎ 、 shòu mìng duō shǎo 、 shén tōng biàn huà 、
nǎi zhì rù yú wú yú niè pán 、 bō niè pán hòu 、
fǎ zhù jiǔ jìn 、 zào lì tǎ miào 、 zhǒng zhǒng zhuāng yán 、
lìng zhū zhòng shēng zhǒng zhí shàn gēn 、 jiē xī néng zhī 。
shì míng : pú sà mó hē sà dì sān 、 zhī guò qù jì jié sù zhù zhì shén tōng 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà 、 yǐ zhī jìn wèi lái jì jié zhì tōng 、
zhī bù kě shuō bù kě shuō 、 fó chà wéi chén shù shì jiè zhōng suǒ yǒu jié 。
yī yī jié zhōng suǒ yǒu zhòng shēng 、 mìng zhōng shòu shēng 、 zhū yǒu xiāng xù 、
yè xíng guǒ bào 、 ruò shàn 、 ruò bú shàn ； ruò chū lí 、 ruò bù chū lí ；

ruò jué dìng 、 ruò bù jué dìng ； ruò xié dìng 、 ruò zhèng dìng ；

ruò shàn gēn yǔ shǐ jù俱 、 ruò shàn gēn bù yǔ shǐ jù俱 ；

ruò jù zú shàn gēn 、 ruò bù jù zú shàn gēn ；

ruò shè qǔ shàn gēn 、 ruò bù shè qǔ shàn gēn ；

ruò jī jí shàn gēn 、 ruò bù jī jí shàn gēn ；

ruò jī jí zuì fǎ 、 ruò bù jī jí zuì fǎ …… ，

rú shì yí qiè ， jiē néng liǎo zhī 。

yòu zhī bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù shì jiè ，

jìn wèi lái jì ； yǒu bù kě shuō fó chà wéi chén shù jié 。

yī yī jié , yǒu bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù zhū fó míng hào ;
一 一 劫 ， 有 不 可 說 不 可 說 佛 刹 微 塵 數 諸 佛 名 號 ；
yī yī míng hào , yǒu bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù zhū fó rú lái ;
一 一 名 號 ， 有 不 可 說 不 可 說 佛 刹 微 塵 數 諸 佛 如 來 ；
yī yī rú lái , cóng chū fā xīn 、 qǐ yuàn lì hēng 、 gòng yàng zhū fó 、
一 一 如 來 ， 從 初 發 心 、 起 願 立 行 、 供 養 諸 佛 、
jiào huà zhòng shēng 、 zhòng huì shuō fǎ 、 shòu mìng duō shǎo 、 shén tōng biàn huà ,
教 化 眾 生 、 眾 會 說 法 、 壽 命 多 少 、 神 通 變 化 ，
nǎi zhì rù yú wú yú niè pán 、 bō niè pán hòu , fǎ zhù jiǔ jìn ,
乃 至 入 於 無 餘 涅 槃 、 般 涅 槃 後 ， 法 住 久 近 ，
zào lì tǎ miào 、 zhǒng zhǒng zhuāng yán ;
造 立 塔 廟 、 種 種 莊 嚴 ；
lìng zhū zhòng shēng zhòng zhí shàn gēn , rú shì děng , xī néng liǎo zhī 。
令 諸 眾 生 種 植 善 根 ， 如 是 等 ， 悉 能 了 知 。
shì míng : pú sà mó hē sà dì sì , zhī jìn wèi lái jì jié zhì shén tōng 。
是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 四 ， 知 盡 未 來 際 劫 智 神 通 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà , chéng jiù wú ài qīng jìng tiān ěr ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 成 就 無 礙 清 淨 天 耳 ，

yuán mǎn 、 guǎng dà 、 cōng chè 、 lí zhàng 、
liǎo dá 、 wú ài 、 jù zú 、 chéng jiù 、
yú zhū yí qiè suǒ yǒu yīn shēng 、 yù wén 、 bù wén 、 suí yì zì zài 。
fó zǐ ! dōng fāng yǒu bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù fó 、
shì zhū fó suǒ shuō 、 suǒ shì 、 suǒ kāi 、 suǒ yǎn 、 suǒ ān lì 、
suǒ jiào huà 、 suǒ tiáo fú 、 suǒ yì niàn 、 suǒ fēn bié 、
shèn shēn guǎng dà 、 zhǒng zhǒng chā bié 、 wú liàng fāng biàn 、
wú liàng shàn qiǎo qīng jìng zhī fǎ 、 yú bǐ yí qiè 、 jiē néng shòu chí 。
yòu yú qí zhōng ruò yì 、 ruò wén 、 ruò yì rén 、 ruò zhòng huì 、

rú qí yīn cí , rú qí zhì huì , rú suǒ liǎo dá , rú suǒ shì xiàn ,
rú suǒ tiáo fú , rú qí jìng jiè , rú qí suǒ yī , rú qí chū dào 。
yú bǐ yí qiè , xī néng jì chí ,
bú wàng bù shī , bú duàn bú tuì , wú mí wú huò ;
wèi tā yǎn shuō , lìng dé wù jiě , zhōng bú wàng shī yì wén yí jù 。
rú dōng fāng , nán 、 xī 、 běi fāng , sì wéi shàng xià , yì fù rú shì 。
shì míng : pú sà mó hē sà dì wǔ , wú ài qīng jìng tiān ěr zhì shén tōng 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhù wú tǐ xìng shén tōng , wú zuò shén tōng ,
píng děng shén tōng , guǎng dà shén tōng , wú liàng shén tōng , wú yī shén tōng ,

suí niàn shén tōng 、 qǐ shén tōng 、 bù qǐ shén tōng 、 bú tuì shén tōng 、
 bú duàn shén tōng 、 bú huài shén tōng 、 zēng zhǎng shén tōng 、 suí yì shén tōng 。
 cǐ pú sà , wén jí yuǎn yí qiè shì jiè zhōng zhū fó míng ,
 suǒ wèi : wú shù shì jiè 、 wú liàng shì jiè ,
 nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō , fó chà wéi chén shù shì jiè zhōng zhū fó míng 。
 wén qí míng yǐ , jí zì jiàn shēn zài bǐ fó suǒ 。
 bǐ zhū shì jiè huò yǎng huò fù , gè gè xíng zhuàng , gè gè fāng suǒ ,
 gè gè chā bié , wú biān wú ài ；
 zhǒng zhǒng guó tǔ 、 zhǒng zhǒng shí jié , wú liàng gōng dé gè bié zhuāng yán 。

bǐ 彼 bǐ 彼 rú 如 lái 來 yú 於 zhōng 中 chū 出 xiàn 現 , shì 示 xiàn 現 shén 神 biàn 變 , chēng 稱 yáng 揚 míng 名 hào 號 ,
wú 無 liàng 量 wú 無 shù 數 , gè 各 gè 各 bù 不 tóng 同 。
cǐ 此 pú 菩 sà 薩 yì 一 dé 得 wén 聞 bǐ 彼 , zhū 諸 rú 如 lái 來 míng 名 , bú 不 dòng 動 běn 本 chù 處 ,
ér 而 jiàn 見 qí 其 shēn 身 zài 在 bǐ 彼 fó 佛 suǒ 所 , lǐ 禮 bài 拜 zūn 尊 zhòng 重 , chéng 承 shì 事 gòng 供 yàng 養 ,
wèn 問 pú 菩 sà 薩 fǎ 法 , rù 入 fó 佛 zhì 智 huì 慧 , xī 悉 néng 能 liǎo 了 dá 達 zhū 諸 fó 佛 guó 國 tǔ 土 、
dào 道 chǎng 場 、 zhòng 眾 huì 會 , jí 及 suǒ 所 shuō 說 fǎ 法 , zhì 至 yú 於 jiù 究 jìng 竟 , wú 無 suǒ 所 qǔ 取 zhuó 著 。
rú 如 shì 是 , jīng 經 bù 不 kě 可 shuō 說 bù 不 kě 可 shuō 說 fó 佛 chà 剎 wéi 微 chén 塵 shù 數 jié 劫 ,
pǔ 普 zhì 至 shí 十 fāng 方 ér 而 wú 無 suǒ 所 wǎng 往 , rán 然 yì 詣 fó 佛 chà 剎 guān 觀 fó 佛 、 tīng 聽 fǎ 法 qǐng 請 dào 道 ,
wú 無 yǒu 有 duàn 斷 jué 絕 , wú 無 yǒu 有 fèi 廢 shě 捨 , wú 無 yǒu 有 xiū 休 xī 息 , wú 無 yǒu 有 pí 疲 yàn 厭 ；

xiū pú sà hòng , chéng jiù dà yuàn , xī lìng jù zú , céng wú tuì zhuǎn ,
wèi lìng rú lái guǎng dà zhǒng xìng , bú duàn jué gù 。
shì míng : pú sà mó hē sà dì liù zhù wú tǐ xìng 、
wú dòng zuò 、 wǎng yí qiè fó chà zhì shén tōng 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ shàn fēn bié yí qiè zhòng shēng ,
yán yīn zhì tōng , zhī bù kě shuō bù kě shuō fó chà wéi chén shù shì jiè zhōng ,
zhòng shēng zhǒng zhǒng yán cí 。 suǒ wèi : shèng yán cí 、 fēi shèng yán cí 、
tiān yán cí 、 lóng yán cí 、 yè chā yán cí 、 qián tà pó 、 ā xiū luó 、
jiā lóu luó 、 jǐn nuó luó 、 mó hóu luó qié 、 rén jí fēi rén ,

nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō zhòng shēng suǒ yǒu yán cí ,
乃 至 不 可 說 不 可 說 眾 生 所 有 言 辭 ，
gè gè biǎo shì , zhǒng zhǒng chā bié , rú shì yí qiè , jiē néng liǎo zhī 。
各 各 表 示 ， 種 種 差 別 ， 如 是 一 切 ， 皆 能 了 知 。

cǐ pú sà suí suǒ rù shì jiè ,
此 菩 薩 隨 所 入 世 界 ，
néng zhī qí zhōng yí qiè zhòng shēng suǒ yǒu xìng 、 yù ,
能 知 其 中 一 切 眾 生 所 有 性 、 欲 ，
rú qí xìng 、 yù , wéi chū yán cí , xī lìng jiě liǎo , wú yǒu yí huò 。
如 其 性 、 欲 ， 為 出 言 辭 ， 悉 令 解 了 ， 無 有 疑 惑 。

rú rì guāng chū xiàn , pǔ zhào zhòng sè , lìng yǒu mù zhě xī dé míng jiàn 。
如 日 光 出 現 ， 普 照 眾 色 ， 令 有 目 者 悉 得 明 見 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，
yǐ shàn fēn bié yí qiè yán cí zhì , shēn rù yí qiè yán cí yún ;
以 善 分 別 一 切 言 辭 智 ， 深 入 一 切 言 辭 雲 ；
suǒ yǒu yán cí , lìng zhū shì jiān cōng huì zhī zhě , xī dé jiě liǎo 。
所 有 言 辭 ， 令 諸 世 間 聰 慧 之 者 ， 悉 得 解 了 。

shì míng : pú sà mó hē sà dì qī , shàn fēn bié yí qiè yán cí zhì shén tōng 。
是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 七 , 善 分 別 一 切 言 辭 智 神 通 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ chū shēng wú liàng ā sēng qí zhǐ ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 以 出 生 無 量 阿 僧 祇 ,

sè shēn zhuāng yán zhì tōng , zhī yí qiè fǎ , yuǎn lí sè xiàng ,
色 身 莊 嚴 智 通 , 知 一 切 法 , 遠 離 色 相 ,

wú chā bié xiàng , wú zhǒng zhǒng xiàng , wú wú liàng xiàng , wú fēn bié xiàng ,
無 差 別 相 , 無 種 種 相 , 無 無 量 相 , 無 分 別 相 ,

wú qīng 、 huáng 、 chì 、 bái xiàng 。
無 青 、 黃 、 赤 、 白 相 。

pú sà rú shì rù yú fǎ jiè , néng xiàn qí shēn , zuò zhǒng zhǒng sè 。
菩 薩 如 是 入 於 法 界 , 能 現 其 身 , 作 種 種 色 。

suǒ wèi : wú biān sè , wú liàng sè , qīng jìng sè , zhuāng yán sè ,
所 謂 : 無 邊 色 , 無 量 色 , 清 淨 色 , 莊 嚴 色 ,

pǔ biàn sè , wú bǐ sè , pǔ zhào sè , zēng shàng sè , wú wéi nì sè ,
普 徧 色 , 無 比 色 , 普 照 色 , 增 上 色 , 無 違 逆 色 ,

jù zhū xiàng sè , lí zhòng è sè , dà wēi lì sè , kě zūn zhòng sè ,
具 諸 相 色 , 離 眾 惡 色 , 大 威 力 色 , 可 尊 重 色 ,

wú qióng jìn sè sè 、 zhòng zá miào sè sè 、 jí duān yán sè sè 、 bù kě liáng sè sè 、
 shàn shǒu hù sè sè 、 néng chéng shóu sè sè 、 suí huà zhě sè sè 、 wú zhàng ài sè sè 、
 shèn míng chè sè sè 、 wú gòu zhuó sè sè 、 jí chéng jìng sè sè 、 dà yǒng jiàn sè sè 、
 bù sī yì fāng biàn sè sè 、 bù kě huài sè sè 、 lí xiá yì sè sè 、 wú zhàng àn sè sè 、
 shàn ān zhù sè sè 、 miào zhuāng yán sè sè 、 zhū xiàng duān yán sè sè 、 zhǒng zhǒng suí hǎo sè sè 、
 dà zūn guì sè sè 、 miào jìng jiè sè sè 、 shàn mó yíng sè sè 、 qīng jìng shēn xīn sè sè 、
 chì rán míng shèng sè sè 、 zuì shèng guǎng dà sè sè 、 wú jiàn duàn sè sè 、 wú suǒ yī sè sè 、
 wú děng bǐ sè sè 、 chōng mǎn bù kě shuō fó chà sè sè 、 zēng zhǎng sè sè 、 jiān gù sè sè 、
 shè shòu sè sè 、 zuì shèng gōng dé sè sè 、 suí zhū xīn yào sè sè 、 qīng jìng jiě liǎo sè sè 、

jī jí zhòng miào sè sè shàn qiǎo jué dìng sè sè wú yǒu zhàng ài sè sè
 積 集 眾 妙 色 善 巧 決 定 色 無 有 障 礙 色
 xū kōng míng jìng sè qīng jìng kě yào sè lí zhū chén gòu sè
 虛 空 明 淨 色 清 淨 可 樂 色 離 諸 塵 垢 色
 bù kě chēng liáng sè miào jiàn sè pǔ jiàn sè suí shí shì xiàn sè
 不 可 稱 量 色 妙 見 色 普 見 色 隨 時 示 現 色
 jí jìng sè lí tān sè zhēn shí fú tián sè néng zuò ān wěn sè
 寂 靜 色 離 貪 色 真 實 福 田 色 能 作 安 隱 色
 lí zhū bù wèi sè lí yú chī hèn sè zhì huì yǒng měng sè
 離 諸 怖 畏 色 離 愚 癡 行 色 智 慧 勇 猛 色
 shēn xiàng wú ài sè yóu xíng pǔ biàn sè xīn wú suǒ yī sè
 身 相 無 礙 色 遊 行 普 徧 色 心 無 所 依 色
 dà cí suǒ qǐ sè dà bēi suǒ xiàn sè píng děng chū lí sè
 大 慈 所 起 色 大 悲 所 現 色 平 等 出 離 色
 jù zú fú dé sè suí xīn yì niàn sè wú biān miào bǎo sè
 具 足 福 德 色 隨 心 憶 念 色 無 邊 妙 寶 色
 bǎo zàng guāng míng sè zhòng shēng xìn yào sè yí qiè zhì xiàn qián sè
 寶 藏 光 明 色 眾 生 信 樂 色 一 切 智 現 前 色

huān xǐ yǎn sè 、 zhòng bǎo zhuāng yán dì yī sè 、 wú yǒu chù suǒ sè 、
 歡 喜 眼 色 、 眾 寶 莊 嚴 第 一 色 、 無 有 處 所 色 、
 zì zài shì xiàn sè 、 zhǒng zhǒng shén tōng sè 、 shēng rú lái jiā sè 、
 自 在 示 現 色 、 種 種 神 通 色 、 生 如 來 家 色 、
 guò zhū pì yù sè 、 zhōu biān fǎ jiè sè 、 zhòng jiē wǎng yì sè 、 zhǒng zhǒng sè 、
 過 諸 譬 喻 色 、 周 徧 法 界 色 、 眾 皆 往 詣 色 、 種 種 色 、
 chéng jiù sè 、 chū lí sè 、 suí suǒ huà zhě wēi yí sè 、 jiàn wú yàn zú sè 、
 成 就 色 、 出 離 色 、 隨 所 化 者 威 儀 色 、 見 無 厭 足 色 、
 zhǒng zhǒng míng jìng sè 、 néng fàng wú shù guāng wǎng sè 、
 種 種 明 淨 色 、 能 放 無 數 光 網 色 、
 bù kě shuō guāng míng zhǒng zhǒng chā bié sè 、
 不 可 說 光 明 種 種 差 別 色 、
 bù kě sī xiāng guāng míng chāo guò sān jiè sè 、
 不 可 思 香 光 明 超 過 三 界 色 、
 bù kě liáng rì lún guāng míng zhào yào sè 、 shì xiàn wú bǐ yuè shēn sè 、
 不 可 量 日 輪 光 明 照 耀 色 、 示 現 無 比 月 身 色 、
 wú liàng kě ài yào huā yún sè 、 chū shēng zhǒng zhǒng lián huā mǎn yún zhuāng yán sè 、
 無 量 可 愛 樂 華 雲 色 、 出 生 種 種 蓮 華 鬘 雲 莊 嚴 色 、

chāo guò yí qiè shì jiān xiāng yàn pǔ xūn sè 、 chū shēng yí qiè rú lái zàng sè 、
 超 過 一 切 世 間 香 燄 普 熏 色 、 出 生 一 切 如 來 藏 色 、
 bù kě shuō yīn shēng kāi shì yǎn chàng yí qiè fǎ sè 、
 不 可 說 音 聲 開 示 演 暢 一 切 法 色 、
 jù zú yí qiè pǔ xián hēng sè 。
 具 足 一 切 普 賢 行 色 。
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà , shēn rù rú shì wú sè fǎ jiè ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 深 入 如 是 無 色 法 界 ，
 néng xiàn cǐ děng zhǒng zhǒng sè shēn , lìng suǒ huà zhě jiàn ,
 能 現 此 等 種 種 色 身 ， 令 所 化 者 見 ，
 lìng suǒ huà zhě niàn , wèi suǒ huà zhě zhuǎn fǎ lún ;
 令 所 化 者 念 ， 為 所 化 者 轉 法 輪 ；
 suí suǒ huà zhě shí , suí suǒ huà zhě xiàng ,
 隨 所 化 者 時 ， 隨 所 化 者 相 ，
 lìng suǒ huà zhě qīn jìn , lìng suǒ huà zhě kāi wù ,
 令 所 化 者 親 近 ， 令 所 化 者 開 悟 ，
 wèi suǒ huà zhě qǐ zhǒng zhǒng shén tōng , wèi suǒ huà zhě xiàn zhǒng zhǒng zì zài ,
 為 所 化 者 起 種 種 神 通 ， 為 所 化 者 現 種 種 自 在 ，

wèi suǒ huà zhě shī zhǒng zhǒng néng shì 。
 為 所 化 者 施 種 種 能 事 。

shì míng : pú sà mó hē sà wèi dù yí qiè zhòng shēng gù ,
 是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 為 度 一 切 眾 生 故 ，

qín xiū chéng jiù dì bā wú shù sè shēn zhì shén tōng 。
 勤 修 成 就 第 八 無 數 色 身 智 神 通 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ yí qiè fǎ zhì tōng ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 以 一 切 法 智 通 ，

zhī yí qiè fǎ wú yǒu míng zì , wú yǒu zhǒng xìng 。
 知 一 切 法 無 有 名 字 ， 無 有 種 性 。

wú lái wú qù 、 fēi yì fēi bú yì 、 fēi zhǒng zhǒng fēi bù zhǒng zhǒng 、
 無 來 無 去 、 非 異 非 不 異 、 非 種 種 非 不 種 種 、

fēi èr fēi bú èr 、 wú wǒ wú bǐ 、 bù shēng bú miè 、 bú dòng bú huài 、
 非 二 非 不 二 、 無 我 無 比 、 不 生 不 滅 、 不 動 不 壞 、

wú shí wú xū 、 yí xiàng wú xiàng 、 fēi wú fēi yǒu 、 fēi fǎ fēi fēi fǎ 、
 無 實 無 虛 、 一 相 無 相 、 非 無 非 有 、 非 法 非 非 法 、

bù suí yú sù fēi bù suí sù 、 fēi yè fēi fēi yè 、 fēi bào fēi fēi bào 、
 不 隨 於 俗 非 不 隨 俗 、 非 業 非 非 業 、 非 報 非 非 報 、

fēi yǒu wéi fēi wú wéi 、 fēi dì yī yì fēi bú dì yī yì 、
 fēi dào fēi fēi dào 、 fēi chū lí fēi bú chū lí 、 fēi liàng fēi wú liàng 、
 fēi shì jiān fēi chū shì jiān 、 fēi cóng yīn shēng fēi bú cóng yīn shēng 、
 fēi jué dìng fēi bú jué dìng 、 fēi chéng jiù fēi bú chéng jiù 、 fēi chū fēi bú chū 、
 fēi fēn bié fēi bú fēn bié 、 fēi rú lǐ fēi bú rú lǐ 。
 cǐ pú sà bù qǔ shì sú dì , bú zhù dì yī yì , bú fēn bié zhū fǎ ,
 bú jiàn lì wén zì , suí shùn jí miè xìng 。
 bù shě yí qiè yuàn , jiàn yì zhī fǎ , xīng bù fǎ yún , jiàng shù fǎ yǔ 。
 suī zhī shí xiàng bù kě yán shuō , ér yǐ fāng biàn wú jìn biàn cái ,

suí fǎ suí yì , cì dì kāi yǎn 。
 隨 法 隨 義 ， 次 第 開 演 。

yǐ yú zhū fǎ , yán cí biàn shuō , jiē dé shàn qiǎo ；
 以 於 諸 法 ， 言 辭 辯 說 ， 皆 得 善 巧 ；

dà cí dà bēi , xī yǐ qīng jìng 。
 大 慈 大 悲 ， 悉 已 清 淨 。

néng yú yí qiè lí wén zì fǎ zhōng , chū shēng wén zì ,
 能 於 一 切 離 文 字 法 中 ， 出 生 文 字 ，

yǔ fǎ yǔ yì , suí shùn wú wéi , wèi shuō zhū fǎ xī cóng yuán qǐ 。
 與 法 與 義 ， 隨 順 無 違 ， 為 說 諸 法 悉 從 緣 起 。

suī yǒu yán shuō ér wú suǒ zhuó , yǎn yí qiè fǎ , biàn cái wú jìn ,
 雖 有 言 說 而 無 所 著 ， 演 一 切 法 ， 辯 才 無 盡 ，

fēn bié ān lì , kāi fā shì dǎo , lìng zhū fǎ xìng , jù zú míng xiǎn ,
 分 別 安 立 ， 開 發 示 導 ， 令 諸 法 性 ， 具 足 明 顯 ，

duàn zhòng yí wǎng , xī dé qīng jìng , suī shè zhòng shēng , bù shě zhēn shí 。
 斷 眾 疑 網 ， 悉 得 清 淨 ， 雖 攝 眾 生 ， 不 捨 真 實 。

yú bú èr fǎ ér wú tuì zhuǎn , cháng néng yǎn shuō wú ài fǎ mén ,
 於 不 二 法 而 無 退 轉 ， 常 能 演 說 無 礙 法 門 ，

yǐ zhòng miào yīn , suí zhòng shēng xīn , pǔ yǔ fǎ yǔ ér bù shī shí 。
以 眾 妙 音 ， 隨 眾 生 心 ， 普 雨 法 雨 而 不 失 時 。

shì míng : pú sà mó hē sà dì jiǔ yī qiè fǎ zhì shén tōng 。
是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 九 一 切 法 智 神 通 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ yī qiè fǎ miè jìn sān mèi zhì tōng ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 一 切 法 滅 盡 三 昧 智 通 ，

yú niàn niàn zhōng , rù yī qiè fǎ miè jìn sān mèi 。
於 念 念 中 ， 入 一 切 法 滅 盡 三 昧 。

yì bú tuì pú sà dào , bù shě pú sà shì ,
亦 不 退 菩 薩 道 ， 不 捨 菩 薩 事 ，

bù shě dà cí dà bēi xīn , xiū xí bō luó mì , wèi cháng xiū xī ;
不 捨 大 慈 大 悲 心 ， 修 習 波 羅 蜜 ， 未 嘗 休 息 ；

guān chá yī qiè fó guó tǔ , wú yǒu yàn juàn ;
觀 察 一 切 佛 國 土 ， 無 有 厭 倦 ；

bù shě dù zhòng shēng yuàn , bú duàn zhuǎn fǎ lún shì , bú fèi jiào huà zhòng shēng yè ,
不 捨 度 眾 生 願 ， 不 斷 轉 法 輪 事 ， 不 廢 教 化 眾 生 業 ，

bù shě gòng yàng zhū fó hēng , bù shě yī qiè fǎ zì zài mén ,
不 捨 供 養 諸 佛 行 ， 不 捨 一 切 法 自 在 門 ，

bù shě cháng jiàn yí qiè fó , bù shě cháng wén yí qiè fǎ 。
不捨常見一切佛，不捨常聞一切法。
zhī yí qiè fǎ píng děng wú ài , zì zài chéng jiù yí qiè fó fǎ ,
知一切法平等無礙，自在成就一切佛法，
suǒ yǒu shèng yuàn , jiē dé yuán mǎn 。
所有勝願，皆得圓滿。
liǎo zhī yí qiè guó tǔ chā bié , rù fó zhǒng xìng , dào yú bǐ àn ;
了知一切國土差別，入佛種性，到於彼岸；
néng yú bǐ bǐ zhū shì jiè zhōng , xué yí qiè fǎ , liǎo fǎ wú xiàng 。
能於彼彼諸世界，學一切法，了法無相。
zhī yí qiè fǎ jiē cóng yuán qǐ , wú yǒu tǐ xìng ,
知一切法皆從緣起，無有體性，
rán suí shì sù , fāng biàn yǎn shuō ; suī yú zhū fǎ , xīn wú suǒ zhù ,
然隨世俗，方便演說；雖於諸法，心無所住，
rán shùn zhòng shēng zhū gēn yù yào , fāng biàn wèi shuō zhǒng zhǒng zhū fǎ 。
然順眾生諸根欲樂，方便為說種種諸法。
cǐ pú sà zhù sān mèi shí , suí qí xīn yào , huò zhù yí jié ,
此菩薩住三昧時，隨其心樂，或住一劫，

huò zhù bǎi jié , huò zhù qiān jié , huò zhù yì jié , huò zhù bǎi yì jié ,
huò zhù qiān yì jié , huò zhù bǎi qiān yì jié , huò zhù nuó yóu tā yì jié ,
huò zhù bǎi nuó yóu tā yì jié , huò zhù qiān nuó yóu tā yì jié ,
huò zhù bǎi qiān nuó yóu tā yì jié , huò zhù wú shù jié ,
huò zhù wú liàng jié , nǎi zhì huò zhù bù kě shuō bù kě shuō jié 。
pú sà rù cǐ , yí qiè fǎ miè jìn sān mèi , suī fù jīng yú ěr suǒ jié zhù ,
ér shēn bù lí sǎn 、 bù léi shòu 、 bú biàn yì , fēi jiàn fēi bú jiàn ,
bú miè bú huài , bù pí bú xiè , bù kě jìn jìe 。
suī yú yǒu yú wú , xī wú suǒ zuò , ér néng chéng bàn zhū pú sà shì ,

suǒ wèi : héng bù shě lí yí qiè zhòng shēng , jiào huà tiáo fú wèi céng shī shí ,
lìng qí zēng zhǎng yí qiè fó fǎ , yú pú sà hēng xī dé yuán mǎn 。
wèi yù lì yì yí qiè zhòng shēng , shén tōng biàn huà wú yǒu xiū xī ,
pì rú guāng yǐng , pǔ xiàn yí qiè , ér yú sān mèi , jí rán bú dòng 。
shì wéi pú sà mó hē sà , rù yí qiè fǎ miè jìn sān mèi zhì shén tōng 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhù yú rú shì shí zhǒng shén tōng ,
yí qiè tiān rén bù néng sī yì , yí qiè zhòng shēng bù néng sī yì ,
yí qiè shēng wén 、 yí qiè dú jué , jí yú yí qiè zhū pú sà zhòng ,
rú shì jiē xī bù néng sī yì 。 cǐ pú sà shēn yè bù kě sī yì ,

yǔ yè bù kě sī yì , yì yè bù kě sī yì ,
sān mèi zì zài bù kě sī yì , zhì huì jìng jiè bù kě sī yì ,
wéi chú zhū fó , jí yǒu dé cǐ shén tōng pú sà ,
yú wú néng shuō cǐ rén gōng dé 、 chēng yáng zàn tàn 。
fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà shí zhǒng shén tōng 。
ruò pú sà mó hē sà zhù cǐ shén tōng ,
xī dé yí qiè sān shì wú ài zhì shén tōng 。 」
shí rěn pǐn dì èr shí jiǔ
ěr shí , pǔ xián pú sà gào zhū pú sà yán yán :

「 佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 忍 ， 若 得 此 忍 ，
則 得 到 於 一 切 菩 薩 無 礙 忍 地 ， 一 切 佛 法 無 礙 無 盡 。

何 者 為 十 ？ 所 謂 ：

無 生 法 忍 、 如 幻 忍 、 如 燄 忍 、 如 夢 忍 、
如 響 忍 、 如 影 忍 、 如 化 忍 、 如 空 忍 。

此 十 種 忍 ， 三 世 諸 佛 已 說 、 今 說 、 當 說 。

佛 子 ！ 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 音 聲 忍 ？

謂 聞 諸 佛 所 說 之 法 ， 不 驚 、 不 怖 、 不 畏 ，
深 信 悟 解 ， 愛 樂 趣 向 ， 專 心 憶 念 ， 修 習 安 住 。

shì míng : pú sà mó hē sà dì yī yīn shēng rěn 。
是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 一 音 聲 忍 。

fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà shùn rěn ?
佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 順 忍 ?

wèi yú zhū fǎ , sī wéi guān chá , píng děng wú wéi ,
謂 於 諸 法 , 思 惟 觀 察 , 平 等 無 違 ,

suí shùn liǎo zhī , lìng xīn qīng jìng , zhèng zhù xiū xí , qù rù chéng jiù 。
隨 順 了 知 , 令 心 清 淨 , 正 住 修 習 , 趣 入 成 就 。

shì míng : pú sà mó hē sà dì èr shùn rěn 。
是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 二 順 忍 。

fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà wú shēng fǎ rěn ?
佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 無 生 法 忍 ?

fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà , bú jiàn yǒu shǎo fǎ shēng ,
佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 , 不 見 有 少 法 生 ,

yì bú jiàn yǒu shǎo fǎ miè 。 hé yǐ gù ?
亦 不 見 有 少 法 滅 。

ruò wú shēng zé wú miè , ruò wú miè zé wú jìn , ruò wú jìn zé lí gòu ,
若 無 生 則 無 滅 , 若 無 滅 則 無 盡 , 若 無 盡 則 離 垢 ,

ruò lí gòu zé wú chā bié , ruò wú chā bié zé wú chù suǒ ,
 若 離 垢 則 無 差 別 ， 若 無 差 別 則 無 處 所 ，
 ruò wú chù suǒ zé jí jìng , ruò jí jìng zé lí yù ,
 若 無 處 所 則 寂 靜 ， 若 寂 靜 則 離 欲 ，
 ruò lí yù zé wú zuò , ruò wú zuò zé wú yuàn ,
 若 離 欲 則 無 作 ， 若 無 作 則 無 願 ，
 ruò wú yuàn zé wú zhù , ruò wú zhù zé wú qù wú lái 。
 若 無 願 則 無 住 ， 若 無 住 則 無 去 無 來 。
 shì míng : pú sà mó hē sà dì sān wú shēng fǎ rěn 。
 是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 三 無 生 法 忍 。
 fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà rú huàn rěn ?
 佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 如 幻 忍 ?
 fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà , zhī yī qiè fǎ jiē xī rú huàn ,
 佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 ， 知 一 切 法 皆 悉 如 幻 ，
 cóng yīn yuán qǐ , yú yī fǎ zhōng jiě duō fǎ , yú duō fǎ zhōng jiě yī fǎ 。
 從 因 緣 起 ， 於 一 法 中 解 多 法 ， 於 多 法 中 解 一 法 。
 cǐ pú sà zhī zhū fǎ rú huàn yǐ , liǎo dá guó tǔ , liǎo dá zhòng shēng ,
 此 菩 薩 知 諸 法 如 幻 已 ， 了 達 國 土 ， 了 達 眾 生 ，

liǎo dá fǎ jiè , liǎo dá shì jiān píng děng , liǎo dá fó chū xiàn píng děng ,

liǎo dá sān shì píng děng , chéng jiù zhǒng zhǒng shén tōng biàn huà 。

pì rú huàn , fēi xiàng fēi mǎ , fēi chē fēi bù , fēi nán fēi nǚ ,

fēi tóng nán fēi tóng nǚ , fēi shù fēi yè , fēi huā fēi guǒ , fēi dì fēi shuǐ ,

fēi huǒ fēi fēng , fēi zhòu fēi yè , fēi rì fēi yuè , fēi bàn yuè fēi yí yuè ,

fēi yí nián fēi bǎi nián , fēi yí jié fēi duō jié , fēi dìng fēi luàn ,

fēi chún fēi zá , fēi yí fēi yì , fēi guǎng fēi xiá , fēi duō fēi shǎo ,

fēi liàng fēi wú liàng , fēi cū fēi xì , fēi shì yí qiè zhǒng zhǒng zhòng wù 。

zhǒng zhǒng fēi huàn , huàn fēi zhǒng zhǒng ,

rán yóu huàn gù , shì xiàn zhǒng zhǒng chā bié zhī shì 。
然 由 幻 故 ， 示 現 種 種 差 別 之 事 。

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , guān yí qiè shì jiān rú huàn ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 觀 一 切 世 間 如 幻 ，

suǒ wèi : yè shì jiān 、 fán nǎo shì jiān 、 guó tǔ shì jiān 、
所 謂 ： 業 世 間 、 煩 惱 世 間 、 國 土 世 間 、

fǎ shì jiān 、 shí shì jiān 、 qù shì jiān 、 chéng shì jiān 、 huài shì jiān 、
法 世 間 、 時 世 間 、 趣 世 間 、 成 世 間 、 壞 世 間 、

yùn dòng shì jiān 、 zào zuò shì jiān 。 pú sà mó hē sà ,
運 動 世 間 、 造 作 世 間 。 菩 薩 摩 訶 薩 ，

guān yí qiè shì jiān rú huàn shí , bú jiàn zhòng shēng shēng , bú jiàn zhòng shēng miè ;
觀 一 切 世 間 如 幻 時 ， 不 見 眾 生 生 ， 不 見 眾 生 滅 ；

bú jiàn guó tǔ shēng , bú jiàn guó tǔ miè ;
不 見 國 土 生 ， 不 見 國 土 滅 ；

bú jiàn zhū fǎ shēng , bú jiàn zhū fǎ miè ;
不 見 諸 法 生 ， 不 見 諸 法 滅 ；

bú jiàn guò qù kě fēn bié , bú jiàn wèi lái yǒu qǐ zuò ,
不 見 過 去 可 分 別 ， 不 見 未 來 有 起 作 ，

bú jiàn xiàn zài yí niàn zhù ; bù guān chá pú tí , bù fēn bié pú tí ;

bú jiàn fó chū xiàn , bù jiàn fó niè pán ;

bú jiàn zhù dà yuàn , bù jiàn rù zhèng zhù , bù chū píng děng xìng 。

shì pú sà suī chéng jiù fó guó tǔ , zhī guó tǔ wú chā bié ;

suī chéng jiù zhòng shēng jiè , zhī zhòng shēng wú chā bié ;

suī pǔ guān fǎ jiè , ér ān zhù fǎ xìng , jí rán bú dòng ;

suī dá sān shì píng děng , ér bù wéi fēn bié sān shì fǎ ;

suī chéng jiù yùn 、 chù , ér yǒng duàn suǒ yī ;

suī dù tuō zhòng shēng , ér liǎo zhī fǎ jiè píng děng , wú zhǒng zhǒng chā bié ;

suī zhī yí qiè fǎ yuǎn lí wén zì , bù kě yán shuō ,
 雖 知 一 切 法 遠 離 文 字 ， 不 可 言 說 ，
 ér cháng shuō fǎ , biàn cái wú jìn ; suī bù qǔ zhuó huà zhòng shēng shì ,
 而 常 說 法 ， 辯 才 無 盡 ； 雖 不 取 著 化 眾 生 事 ，
 ér bù shě dà bēi , wèi dù yí qiè zhuǎn yú fǎ lún ;
 而 不 捨 大 悲 ， 為 度 一 切 轉 於 法 輪 ；
 suī wèi kāi shì guò qù yīn yuán , ér zhī yīn yuán xìng wú yǒu dòng zhuǎn 。
 雖 為 開 示 過 去 因 緣 ， 而 知 因 緣 性 無 有 動 轉 。
 shì míng : pú sà mó hē sà dì sì rú huàn rěn 。
 是 名 ； 菩 薩 摩 訶 薩 第 四 如 幻 忍 。
 fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà rú yàn rěn ?
 佛 子 ！ 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 如 燄 忍 ？
 fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà , zhī yí qiè shì jiān tóng yú yáng yàn 。
 佛 子 ！ 此 菩 薩 摩 訶 薩 ， 知 一 切 世 間 同 於 陽 燄 。
 pì rú yáng yàn , wú yǒu fāng suǒ , fēi nèi fēi wài , fēi yǒu fēi wú ,
 譬 如 陽 燄 ， 無 有 方 所 ， 非 內 非 外 ， 非 有 非 無 ，
 fēi duàn fēi cháng , fēi yí sè fēi zhǒng zhǒng sè , yì fēi wú sè ,
 非 斷 非 常 ， 非 一 色 非 種 種 色 ， 亦 非 無 色 ，

dàn suí shì jiān yán shuō xiǎn shì 。 pú sà rú shì rú shí guān chá ,
但 隨 世 間 言 說 顯 示 。 菩 薩 如 是 如 實 觀 察 ，
liǎo zhī zhū fǎ , xiàn zhèng yí qiè , lìng dé yuán mǎn 。
了 知 諸 法 ， 現 證 一 切 ， 令 得 圓 滿 。
shì míng : pú sà mó hē sà dì wǔ rú yàn rěn 。
是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 五 如 燄 忍 。
fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà rú mèng rěn ?
佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 如 夢 忍 ?
fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà , zhī yí qiè shì jiān rú mèng 。
佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 ， 知 一 切 世 間 如 夢 。
pì rú mèng , fēi shì jiān , fēi lí shì jiān ,
譬 如 夢 ， 非 世 間 ， 非 離 世 間 ，
fēi yù jiè , fēi sè jiè , fēi wú sè jiè ,
非 欲 界 ， 非 色 界 ， 非 無 色 界 ，
fēi shēng fēi mò , fēi rǎn fēi jìng , ér yǒu shì xiàn 。
非 生 非 沒 ， 非 染 非 淨 ， 而 有 示 現 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , zhī yí qiè shì jiān xī tóng yú mèng ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 知 一 切 世 間 悉 同 於 夢 ，

wú yǒu biàn yì gù , rú mèng zì xìng gù , rú mèng zhí zhuó gù ,
rú mèng xìng lí gù , rú mèng běn xìng gù , rú mèng suǒ xiàn gù ,
rú mèng wú chā bié gù , rú mèng xiǎng fēn bié gù , rú mèng jué shí gù 。
shì míng : pú sà mó hē sà dì liù rú mèng rěn 。
fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà rú xiǎng rěn ?
fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà wén fó shuō fǎ , guān zhū fǎ xìng ,
xiū xué chéng jiù , dào yú bǐ àn ,
zhī yī qiè yīn shēng , xī tóng yú xiǎng , wú lái wú qù , rú shì shì xiàn 。
fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà guān rú lái shēng ,

bù cóng nèi chū , bù cóng wài chū , yì bù cóng yú nèi wài ér chū ;
suī liǎo cǐ shēng fēi nèi 、 fēi wài 、 fēi nèi wài chū ,
ér néng shì xiàn shàn qiǎo míng jù , chéng jiù yǎn shuō 。
pì rú gǔ xiǎng , cóng yuán suǒ qǐ , ér yǔ fǎ xìng wú yǒu xiāng wéi ,
lìng zhū zhòng shēng , suí lèi gè jiě ér dé xiū xué 。
rú dì shì fū rén ā xiū luó nǚ , míng yuē : shè zhī ,
yú yì yīn zhōng , chū qiān zhǒng yīn , yì bù xīn niàn lìng rú shì chū 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , rù wú fēn bié jiè ,
chéng jiù shàn qiǎo suí lèi zhī yīn , yú wú biān shì jiè zhōng , héng zhuǎn fǎ lún 。

cǐ pú sà shàn néng guān chá yí qiè zhòng shēng , yǐ guǎng cháng shé xiàng ér wèi yǎn shuō ,
其 聲 無 礙 , 徧 十 方 土 , 令 隨 所 宜 , 聞 法 各 異 。
雖 知 聲 無 起 , 而 普 現 音 聲 ,
雖 知 無 所 說 , 而 廣 說 諸 法 , 妙 音 平 等 , 隨 類 各 解 ,
悉 以 智 慧 而 能 了 達 。
是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 七 如 響 忍 。
佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 如 影 忍 ?
佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 非 於 世 間 生 , 非 於 世 間 沒 ;
非 在 世 間 內 , 非 在 世 間 外 ;

fēi xíng yú shì jiān , fēi bù xíng shì jiān ;
 非 行 於 世 間 ， 非 不 行 世 間 ；

fēi tóng yú shì jiān , fēi yì yú shì jiān ;
 非 同 於 世 間 ， 非 異 於 世 間 ；

fēi wǎng yú shì jiān , fēi bù wǎng shì jiān ;
 非 往 於 世 間 ， 非 不 往 世 間 ；

fēi zhù yú shì jiān , fēi bú zhù shì jiān ; fēi shì shì jiān , fēi chū shì jiān 。
 非 住 於 世 間 ， 非 不 住 世 間 ； 非 是 世 間 ， 非 出 世 間 。

fēi xiū pú sà hēng , fēi shě yú dà yuàn , fēi shí fēi bù shí 。
 非 修 菩 薩 行 ， 非 捨 於 大 願 ， 非 實 非 不 實 。

suī cháng xíng yí qiè fó fǎ , ér néng bàn yí qiè shì jiān shì ,
 雖 常 行 一 切 佛 法 ， 而 能 辦 一 切 世 間 事 ，

bù suí shì jiān liú , yì bú zhù fǎ liú 。 pì rú rì yuè , nán zǐ ,
 不 隨 世 間 流 ， 亦 不 住 法 流 。 譬 如 日 月 、 男 子 、

nǚ rén 、 shè zhái 、 shān lín 、 hé quán děng wù , yú yóu 、 yú shuǐ 、
 女 人 、 舍 宅 、 山 林 、 河 泉 等 物 ， 於 油 、 於 水 、

yú shēn 、 yú bǎo 、 yú míng jìng děng qīng jìng wù zhōng ér xiàn qí yǐng 。
 於 身 、 於 寶 、 於 明 鏡 等 清 淨 物 中 而 現 其 影 。

yǐng yǔ yóu dèng , fēi yī fēi yì , fēi lí fēi hé ,
影 與 油 等 ， 非 一 非 異 ， 非 離 非 合 ，
yú chuān liú zhōng yì bù piāo dù , yú chí jǐng nèi yì bù chén mò ,
於 川 流 中 亦 不 漂 度 ， 於 池 井 內 亦 不 沈 沒 ，
suī xiàn qí zhōng , wú suǒ rǎn zhuó 。 rán zhū zhòng shēng ,
雖 現 其 中 ， 無 所 染 著 。 然 諸 眾 生 ，
zhī yú cǐ chù yǒu shì yǐng xiàn , yì zhī bǐ chù wú rú shì yǐng ;
知 於 此 處 有 是 影 現 ， 亦 知 彼 處 無 如 是 影 ；
yuǎn wù , jìn wù suī jiē yǐng xiàn , yǐng bù suí wù ér yǒu jìn yuǎn 。
遠 物 ， 近 物 雖 皆 影 現 ， 影 不 隨 物 而 有 近 遠 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì , néng zhī zì shēn jí yǐ tā shēn ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 能 知 自 身 及 以 他 身 ，
yí qiè jiē shì zhì zhī jìng jiè , bú zuò èr jiě : wèi zì , tā bié ,
一 切 皆 是 智 之 境 界 ， 不 作 二 解 ： 謂 自 、 他 別 ，
ér yú zì guó tǔ , yú tā guó tǔ , gè gè chā bié , yì shí pǔ xiàn 。
而 於 自 國 土 、 於 他 國 土 ， 各 各 差 別 ， 一 時 普 現 。
rú zhǒng zǐ zhōng , wú yǒu gēn , yá , jīng , jié , zhī , yè ,
如 種 子 中 ， 無 有 根 、 芽 、 莖 、 節 、 枝 、 葉 ，

ér néng shēng qǐ rú shì děng shì shì ; pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
yú wú èr fǎ zhōng , fēn bié èr xiàng , shàn qiǎo fāng biàn , tōng dá wú ài 。
shì míng : pú sà mó hē sà dì bā rú yǐng rěn 。
pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ rěn , suī bù wǎng yì shí fāng guó tǔ ,
ér néng pǔ xiàn yí qiè fó chà 。 yì bù lí cǐ , yì bú dào bǐ ,
rú yǐng pǔ xiàn , suǒ xíng wú ài , lìng zhū zhòng shēng jiàn chā bié shēn ,
tóng yú shì jiān jiān shí zhī xiàng , rán cǐ chā bié jí fēi chā bié ,
bié yǔ bù bié , wú suǒ zhàng ài 。
cǐ pú sà cóng yú rú lái zhǒng xìng ér shēng , shēn 、 yǔ jí yì ,

qīng jìng wú ài , gù néng huò dé wú biān sè xiàng qīng jìng zhī shēn 。
 清 淨 無 礙 ， 故 能 獲 得 無 邊 色 相 清 淨 之 身 。

fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà rú huà rěn ?
 佛 子 ! 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 如 化 忍 ？

fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà , zhī yī qiè shì jiān jiē xī rú huà 。
 佛 子 ! 此 菩 薩 摩 訶 薩 ， 知 一 切 世 間 皆 悉 如 化 。

suǒ wèi : yī qiè zhòng shēng yì yè huà , jué xiǎng suǒ qǐ gù ;
 所 謂 : 一 切 眾 生 意 業 化 ， 覺 想 所 起 故 ；

yī qiè shì jiān zhū xíng huà , fēn bié suǒ qǐ gù ;
 一 切 世 間 諸 行 化 ， 分 別 所 起 故 ；

yī qiè kǔ lè diān dǎo huà , wàng qǔ suǒ qǐ gù ;
 一 切 苦 樂 顛 倒 化 ， 妄 取 所 起 故 ；

yī qiè shì jiān bù shí fǎ huà , yán shuō suǒ xiàn gù ;
 一 切 世 間 不 實 法 化 ， 言 說 所 現 故 ；

yī qiè fán nǎo fēn bié huà , xiǎng niàn suǒ qǐ gù 。
 一 切 煩 惱 分 別 化 ， 想 念 所 起 故 。

fù yǒu qīng jìng tiáo fú huà , wú fēn bié suǒ xiàn gù ;
 復 有 清 淨 調 伏 化 ， 無 分 別 所 現 故 ；

yú sān shì bù zhuǎn huà , wú shēng píng děng gù ;
於 三 世 不 轉 化 ， 無 生 平 等 故 ；

pú sà yuàn lì huà , guǎng dà xiū xíng gù ;
菩 薩 願 力 化 ， 廣 大 修 行 故 ；

rú lái dà bēi huà , fāng biàn shì xiàn gù ;
如 來 大 悲 化 ， 方 便 示 現 故 ；

zhuǎn fǎ lún fāng biàn huà , zhì huì wú wèi biàn cái suǒ shuō gù 。
轉 法 輪 方 便 化 ， 智 慧 無 畏 辯 才 所 說 故 。

pú sà rú shì liǎo zhī shì jiān , chū shì jiān huà , xiàn zhèng zhī , guǎng dà zhī ,
菩 薩 如 是 了 知 世 間 、 出 世 間 化 ， 現 證 知 ， 廣 大 知 ，

wú biān zhī , rú shì zhī , zì zài zhī , zhēn shí zhī ,
無 邊 知 ， 如 事 知 ， 自 在 知 ， 真 實 知 ，

fēi xū wàng jiàn suǒ néng qīng dòng , suí shì suǒ xíng yì bù shī huài 。
非 虛 妄 見 所 能 傾 動 ， 隨 世 所 行 亦 不 失 壞 。

pì rú 「 huà 」 , bù cóng xīn qǐ , bù cóng xīn fǎ qǐ ;
譬 如 「 化 」 ， 不 從 心 起 ， 不 從 心 法 起 ；

bù cóng yè qǐ , bù shòu guǒ bào ; fēi shì jiān shēng , fēi shì jiān miè ;
不 從 業 起 ， 不 受 果 報 ； 非 世 間 生 ， 非 世 間 滅 ；

bù kě suí zhú , bù kě lǎn chù ; fēi jiǔ zhù , fēi xū yú zhù ;
fēi xíng shì jiān , fēi lí shì jiān ; bù zhuān xì yì fāng , bù pǔ shǔ zhū fāng ;
fēi yǒu liàng , fēi wú liàng ; bú yàn bù xī , fēi bú yàn xī ;
fēi fán fēi shèng ; fēi rǎn fēi jìng ; fēi shēng fēi sǐ ; fēi zhì fēi yú ;
fēi jiàn fēi bú jiàn ; fēi yī shì jiān , fēi rù fǎ jiè ;
fēi xiá huì , fēi chí dùn ; fēi qǔ , fēi bù qǔ ;
fēi shēng sǐ , fēi niè pán ; fēi yǒu , fēi wú yǒu 。
pú sà rú shì shàn qiǎo fāng biàn , xíng yú shì jiān xiū pú sà dào ,
liǎo zhī shì fǎ , fēn shēn huà wǎng 。

bù zhuó shì jiān , bù qǔ zì shēn , yú shì yú shēn , wú suǒ fēn bié ;
bú zhù shì jiān , bù lí shì jiān ; bú zhù yú fǎ , bù lí yú fǎ 。
yǐ běn yuàn gù , bú qì shě yí zhòng shēng jiè , bù tiáo fú shǎo zhòng shēng jiè ,
bù fēn bié fǎ , fēi bù fēn bié , zhī zhū fǎ xìng , wú lái wú qù ,
suī wú suǒ yǒu , ér mǎn zú fó fǎ , liǎo fǎ rú huà , fēi yǒu fēi wú 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà , rú shì ān zhù rú huà rěn shí ,
xī néng mǎn zú , yí qiè zhū fó pú tí zhī dào , lì yì zhòng shēng 。
shì míng : pú sà mó hē sà dì jiǔ rú huà rěn 。
pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ rěn , fán yǒu suǒ zuò , xī tóng yú huà 。

pì rú huà shì , yú yí qiè fó chà wú suǒ yī zhù ,
譬 如 化 士 ， 於 一 切 佛 剎 無 所 依 住 ，
yú yí qiè shì jiān wú suǒ qǔ zhuó , yú yí qiè fó fǎ bù shēng fēn bié ,
於 一 切 世 間 無 所 取 著 ， 於 一 切 佛 法 不 生 分 別 ，
ér qù fó pú tí wú yǒu xiè juàn 。
而 趣 佛 菩 提 無 有 懈 倦 。
xiū pú sà hēng , lí zhū diān dǎo , suī wú yǒu shēn , ér xiàn yí qiè shēn ;
修 菩 薩 行 ， 離 諸 顛 倒 ， 雖 無 有 身 ， 而 現 一 切 身 ；
suī wú suǒ zhù , ér zhù zhòng guó tǔ ; suī wú yǒu sè , ér pǔ xiàn zhòng sè ;
雖 無 所 住 ， 而 住 眾 國 土 ； 雖 無 有 色 ， 而 普 現 眾 色 ；
suī bù zhuó shí jì , ér míng zhào fǎ xìng , píng děng yuán mǎn 。
雖 不 著 實 際 ， 而 明 照 法 性 ， 平 等 圓 滿 。
fó zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà yú yí qiè fǎ , wú suǒ yī zhǐ ,
佛 子 ！ 此 菩 薩 摩 訶 薩 於 一 切 法 ， 無 所 依 止 ，
míng : xiè tuō zhě 。 yí qiè guò shī , xī jiē shě lí , míng : tiáo fú zhě 。
名 ； 解 脫 者 。 一 切 過 失 ， 悉 皆 捨 離 ， 名 ； 調 伏 者 。
bú dòng bù zhuǎn , pǔ rù yí qiè rú lái zhòng huì , míng : shén tōng zhě 。
不 動 不 轉 ， 普 入 一 切 如 來 眾 會 ， 名 ； 神 通 者 。

yú wú shēng fǎ , yǐ dé shàn qiǎo , míng : wú tuì zhě 。
於 無 生 法 ， 已 得 善 巧 ， 名 ： 無 退 者 。

jù yí qiè lì , xū mí tiě wéi bù néng wéi zhàng , míng : wú ài zhě 。
具 一 切 力 ， 須 彌 、 鐵 圍 不 能 為 障 ， 名 ： 無 礙 者 。

fó zǐ ! yún hé wéi pú sà mó hē sà rú kōng rěn ? fó zǐ !
佛 子 ！ 云 何 為 菩 薩 摩 訶 薩 如 空 忍 ？ 佛 子 ！

cǐ pú sà mó hē sà , liǎo yí qiè fǎ jiè yóu rú xū kōng , yǐ wú xiàng gù ;
此 菩 薩 摩 訶 薩 ， 了 一 切 法 界 猶 如 虛 空 ， 以 無 相 故 ；

yí qiè shì jiè yóu rú xū kōng , yǐ wú qǐ gù ;
一 切 世 界 猶 如 虛 空 ， 以 無 起 故 ；

yí qiè fǎ yóu rú xū kōng , yǐ wú èr gù ;
一 切 法 猶 如 虛 空 ， 以 無 二 故 ；

yí qiè zhòng shēng hèn yóu rú xū kōng , wú suǒ xíng gù ;
一 切 眾 生 行 猶 如 虛 空 ， 無 所 行 故 ；

yí qiè fó yóu rú xū kōng , wú fēn bié gù ;
一 切 佛 猶 如 虛 空 ， 無 分 別 故 ；

yí qiè fó lì yóu rú xū kōng , wú chā bié gù ;
一 切 佛 力 猶 如 虛 空 ， 無 差 別 故 ；

yí qiè chán dìng yóu rú xū kōng , sān jì píng děng gù ;
一 切 禪 定 猶 如 虛 空 ， 三 際 平 等 故 ；

suǒ shuō yí qiè fǎ yóu rú xū kōng , bù kě yán shuō gù ;
所 說 一 切 法 猶 如 虛 空 ， 不 可 言 說 故 ；

yí qiè fó shēn yóu rú xū kōng , wú zhuó wú ài gù 。
一 切 佛 身 猶 如 虛 空 ， 無 著 無 礙 故 。

pú sà rú shì , yǐ rú xū kōng fāng biàn , liǎo yí qiè fǎ jiē wú suǒ yǒu 。
菩 薩 如 是 ， 以 如 虛 空 方 便 ， 了 一 切 法 皆 無 所 有 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǐ rú xū kōng rěn zhì , liǎo yí qiè fǎ shí ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 以 如 虛 空 忍 智 ， 了 一 切 法 時 ，

dé rú xū kōng shēn 、 shēn yè , dé rú xū kōng yǔ 、 yǔ yè ,
得 如 虛 空 身 、 身 業 ， 得 如 虛 空 語 、 語 業 ，

dé rú xū kōng yì 、 yì yè 。
得 如 虛 空 意 、 意 業 。

pì rú xū kōng , yí qiè fǎ yī , bù shēng bú mò ;
譬 如 虛 空 ， 一 切 法 依 ， 不 生 不 歿 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , yí qiè fǎ shēn , bù shēng bú mò 。
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 一 切 法 身 ， 不 生 不 歿 。

pì rú xū kōng , bù kě pò huài ;
譬 如 虛 空 ， 不 可 破 壞 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì , zhì huì 、 zhū lì , bù kě pò huài 。
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 智 慧 、 諸 力 ， 不 可 破 壞 。

pì rú xū kōng , yī qiè shì jiān zhī suǒ yī zhǐ , ér wú suǒ yī ;
譬 如 虛 空 ， 一 切 世 間 之 所 依 止 ， 而 無 所 依 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

yī qiè zhū fǎ zhī suǒ yī zhǐ , ér wú suǒ yī 。
一 切 諸 法 之 所 依 止 ， 而 無 所 依 。

pì rú xū kōng , wú shēng wú miè , néng chí yī qiè shì jiān shēng miè ;
譬 如 虛 空 ， 無 生 無 滅 ， 能 持 一 切 世 間 生 滅 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，

wú xiàng wú dé , néng shì xiàng dé , pǔ shǐ shì jiān xiū xíng qīng jìng 。
無 向 無 得 ， 能 示 向 得 ， 普 使 世 間 修 行 清 淨 。

pì rú xū kōng , wú fāng wú yú , ér néng xiǎn xiàn wú biān fāng yú ;
譬 如 虛 空 ， 無 方 無 隅 ， 而 能 顯 現 無 邊 方 隅 ；

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ,
 wú yè wú bào , ér néng xiǎn shì zhǒng zhǒng yè bào 。
 無 業 無 報 , 而 能 顯 示 種 種 業 報 。
 pì rú xū kōng , fēi xíng fēi zhù , ér néng shì xiàn zhǒng zhǒng wēi yí ;
 譬 如 虛 空 , 非 行 非 住 , 而 能 示 現 種 種 威 儀 ;
 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ,
 fēi xíng fēi zhù , ér néng fēn bié yí qiè zhū hēng 。
 非 行 非 住 , 而 能 分 別 一 切 諸 行 。
 pì rú xū kōng , fēi sè fēi fēi sè , ér néng shì xiàn zhǒng zhǒng zhū sè ;
 譬 如 虛 空 , 非 色 非 非 色 , 而 能 示 現 種 種 諸 色 ;
 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ,
 fēi shì jiān sè , fēi chū shì jiān sè , ér néng shì xiàn yí qiè zhū sè 。
 非 世 間 色 , 非 出 世 間 色 , 而 能 示 現 一 切 諸 色 。
 pì rú xū kōng , fēi jiǔ fēi jìn , ér néng jiǔ zhù , xiàn yí qiè wù ;
 譬 如 虛 空 , 非 久 非 近 , 而 能 久 住 , 現 一 切 物 ;

pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ,
 fēi jiǔ fēi jìn , ér néng jiǔ zhù , xiǎn shì pú sà suǒ xíng zhū hēng 。
 非 久 非 近 , 而 能 久 住 , 顯 示 菩 薩 所 行 諸 行 。
 pì rú xū kōng , fēi jìng fēi huì , bù lí jìng huì ;
 譬 如 虛 空 , 非 淨 非 穢 , 不 離 淨 穢 ;
 pú sà mó hē sà yì fù rú shì , fēi zhàng fēi wú zhàng , bù lí zhàng wú zhàng 。
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 , 非 障 非 無 障 , 不 離 障 無 障 。
 pì rú xū kōng , yī qiè shì jiān jiē xiàn qí qián ,
 譬 如 虛 空 , 一 切 世 間 皆 現 其 前 ,
 fēi xiàn yī qiè shì jiān zhī qián ; pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
 非 現 一 切 世 間 之 前 ; 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ,
 yī qiè zhū fǎ jiē xiàn qí qián , fēi xiàn yī qiè zhū fǎ zhī qián 。
 一 切 諸 法 皆 現 其 前 , 非 現 一 切 諸 法 之 前 。
 pì rú xū kōng , pǔ rù yī qiè , ér wú biān jì ;
 譬 如 虛 空 , 普 入 一 切 , 而 無 邊 際 ;
 pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ,

pǔ rù zhū fǎ , ér pú sà xīn wú yǒu biān jì 。 hé yǐ gù ?
普 入 諸 法 ， 而 菩 薩 心 無 有 邊 際 。 何 以 故 ？
pú sà suǒ zuò , rú xū kōng gù 。
菩 薩 所 作 ， 如 虛 空 故 。
wèi : suǒ yǒu xiū xí 、 suǒ yǒu yán jìng 、 suǒ yǒu chéng jiù , jiē xī píng děng ,
謂 ； 所 有 修 習 、 所 有 嚴 淨 、 所 有 成 就 ， 皆 悉 平 等 ，
yì tǐ 、 yí wèi 、 yì zhǒng fèn liàng , rú xū kōng qīng jìng , biàn yí qiè chù ,
一 體 、 一 味 、 一 種 分 量 ， 如 虛 空 清 淨 ， 徧 一 切 處 ，
rú shì zhèng zhī yí qiè zhū fǎ , yú yí qiè fǎ wú yǒu fēn bié 。

pǔ fā yí qiè suí lèi zhī yīn , wèi yí qiè shì jiān zhuǎn yú fǎ lún ,
 普 發 一 切 隨 類 之 音 ， 為 一 切 世 間 轉 於 法 輪 ，
 wèi céng shī shí 。 shì míng : pú sà mó hē sà dì shí rú kōng rěn 。
 未 曾 失 時 。 是 名 : 菩 薩 摩 訶 薩 第 十 如 空 忍 。
 pú sà mó hē sà chéng jiù cǐ rěn , dé wú lái shēn , yǐ wú qù gù ;
 菩 薩 摩 訶 薩 成 就 此 忍 ， 得 無 來 身 ， 以 無 去 故 ；
 dé wú shēng shēn , yǐ wú miè gù ; dé bú dòng shēn , yǐ wú huài gù ;
 得 無 生 身 ， 以 無 滅 故 ； 得 不 動 身 ， 以 無 壞 故 ；
 dé bù shí shēn , lí xū wàng gù ; dé yí xiàng shēn , yǐ wú xiàng gù ;
 得 不 實 身 ， 離 虛 妄 故 ； 得 一 相 身 ， 以 無 相 故 ；
 dé wú liàng shēn , fó lì wú liàng gù ; dé píng děng shēn , tóng rú xiàng gù ;
 得 無 量 身 ， 佛 力 無 量 故 ； 得 平 等 身 ， 同 如 相 故 ；
 dé wú chā bié shēn , děng guān sān shì gù ;
 得 無 差 別 身 ， 等 觀 三 世 故 ；
 dé zhì yí qiè chù shēn , jìng yǎn děng zhào wú zhàng ài gù ;
 得 至 一 切 處 身 ， 淨 眼 等 照 無 障 礙 故 ；
 dé lí yù jì shēn , zhī yí qiè fǎ wú hé sàn gù ;
 得 離 欲 際 身 ， 知 一 切 法 無 合 散 故 ；

dé xū kōng wú biān jì shēn , fú dé zàng wú jìn rú xū kōng gù ;
得 虛 空 無 邊 際 身 ， 福 德 藏 無 盡 如 虛 空 故 ；

dé wú duàn wú jìn fǎ xìng píng děng biàn cái shēn ,
得 無 斷 無 盡 法 性 平 等 辯 才 身 ，

zhī yī qiè fǎ xiàng wéi shì yī xiàng , wú xìng wéi xìng rú xū kōng gù ;
知 一 切 法 相 唯 是 一 相 ， 無 性 為 性 如 虛 空 故 ；

dé wú liàng wú ài yīn shēng shēn , wú suǒ zhàng ài rú xū kōng gù ;
得 無 量 無 礙 音 聲 身 ， 無 所 障 礙 如 虛 空 故 ；

dé jù zú yī qiè shàn qiǎo , qīng jìng pú sà hēng shēn ,
得 具 足 一 切 善 巧 ， 清 淨 菩 薩 行 身 ，

yú yī qiè chù jiē wú zhàng ài , rú xū kōng gù ;
於 一 切 處 皆 無 障 礙 ， 如 虛 空 故 ；

dé yī qiè fó fǎ hǎi cì dì xiāng xù shēn , bù kě duàn jué rú xū kōng gù ;
得 一 切 佛 法 海 次 第 相 續 身 ， 不 可 斷 絕 如 虛 空 故 ；

dé yī qiè fó chà zhōng xiàn wú liàng fó chà shēn ,
得 一 切 佛 剎 中 現 無 量 佛 剎 身 ，

lí zhū tān zhuó rú xū kōng wú biān gù ;
離 諸 貪 著 如 虛 空 無 邊 故 ；

dé shì xiàn yí qiè zì zài fǎ wú xiū xī shēn ,
得 示 現 一 切 自 在 法 無 休 息 身 ,
rú xū kōng dà hǎi wú biān jì gù ;
如 虛 空 大 海 無 邊 際 故 ;
dé yí qiè bù kě huài jiān gù shì lì shēn ,
得 一 切 不 可 壞 堅 固 勢 力 身 ,
rú xū kōng rèn chí yí qiè shì jiān gù ; dé zhū gēn míng lì ,
如 虛 空 任 持 一 切 世 間 故 ; 得 諸 根 明 利 ,
rú jīn gāng jiān gù bù kě huài shēn , rú xū kōng yí qiè jié huǒ bù néng shāo gù ;
如 金 剛 堅 固 不 可 壞 身 , 如 虛 空 一 切 劫 火 不 能 燒 故 ;
dé chí yí qiè shì jiān lì shēn , zhì huì lì rú xū kōng gù 。
得 持 一 切 世 間 力 身 , 智 慧 力 如 虛 空 故 。
fó zǐ ! shì míng pú sà mó hē sà shí zhǒng rěn 。
佛 子 ! 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 十 種 忍 。
ěr shí , pǔ xián pú sà mó hē sà , yù chóng xuān qí yì , ér shuō sòng yán :
爾 時 , 普 賢 菩 薩 摩 訶 薩 , 欲 重 宣 其 義 , 而 說 頌 言 :
pì rú shì yǒu rén wén yǒu bǎo zàng chù
譬 如 世 有 人 聞 有 寶 藏 處

yǐ	qí	kě	dé	gù	xīn	shēng	dà	huān	xǐ
以	其	可	得	故	心	生	大	歡	喜
rú	shì	dà	zhì	huì	pú	sà	zhēn	fó	zǐ
如	是	大	智	慧	菩	薩	真	佛	子
tīng	wén	zhū	fó	fǎ	shèn	shēn	jí	miè	xiàng
聽	聞	諸	佛	法	甚	深	寂	滅	相
wén	cǐ	shēn	fǎ	shí	qí	xīn	dé	ān	wēn
聞	此	深	法	時	其	心	得	安	隱
bù	jīng	yì	bú	bù	yì	bù	shēng	kǒng	wèi
不	驚	亦	不	怖	亦	不	生	恐	畏
dà	shì	qiú	pú	tí	wén	sī	guǎng	dà	yīn
大	士	求	菩	提	聞	斯	廣	大	音
xīn	jìng	néng	kān	rěn	yú	cǐ	wú	yí	huò
心	淨	能	堪	忍	於	此	無	疑	惑
zì	niàn	yǐ	wén	cǐ	shèn	shēn	wéi	miào	fǎ
自	念	以	聞	此	甚	深	微	妙	法
dāng	chéng	yí	qiè	zhì	rén	tiān	dà	dǎo	shī
當	成	一	切	智	人	天	大	導	師

pú	sà	wén	cǐ	yīn	qí	xīn	dà	huān	xǐ
菩	薩	聞	此	音	其	心	大	歡	喜
fa	shēng	jiān	gù	yì	yuàn	qiú	zhū	fó	fǎ
發	生	堅	固	意	願	求	諸	佛	法
yǐ	yào	pú	tí	gù	qí	xīn	jiàn	tiáo	fú
以	樂	菩	提	故	其	心	漸	調	伏
lìng	xìn	yì	zēng	zhǎng	yú	fǎ	wú	wéi	bàng
令	信	益	增	長	於	法	無	違	謗
shì	gù	wén	cǐ	yīn	qí	xīn	dé	kān	rěn
是	故	聞	此	音	其	心	得	堪	忍
ān	zhù	ér	bú	dòng	xiū	xíng	pú	sà	hèng
安	住	而	不	動	修	行	菩	薩	行
wèi	qiú	pú	tí	gù	zhuān	xíng	xiàng	bǐ	dào
為	求	菩	提	故	專	行	向	彼	道
jīng	jìn	wú	tuì	zhuǎn	bù	shě	zhòng	shàn	è
精	進	無	退	轉	不	捨	眾	善	輓
yǐ	qiú	pú	tí	dào	qí	xīn	wú	kǒng	wèi
以	求	菩	提	道	其	心	無	恐	畏

wén 聞	fǎ 法	zēng 增	yǒng 勇	měng 猛	gòng 供	fó 佛	lìng 令	huān 歡	xǐ 喜
rú 如	yǒu 有	dà 大	fú 福	rén 人	huò 獲	dé 得	zhēn 真	jīn 金	zàng 藏
suí 隨	shēn 身	suǒ 所	yīng 應	fú 服	zào 造	zuò 作	zhuāng 莊	yán 嚴	jù 具
pú 菩	sà 薩	yì 亦	rú 如	shì 是	wén 聞	cǐ 此	shèn 甚	shēn 深	yì 義
sī 思	wéi 惟	zēng 增	zhì 智	hǎi 海	yǐ 以	xiū 修	suí 隨	shùn 順	fǎ 法
fǎ 法	yǒu 有	yì 亦	shùn 順	zhī 知	fǎ 法	wú 無	yì 亦	shùn 順	zhī 知
suí 隨	bǐ 彼	fǎ 法	rú 如	shì 是	rú 如	shì 是	zhī 知	zhū 諸	fǎ 法
chéng 成	jiù 就	qīng 清	jìng 淨	xīn 心	míng 明	chè 徹	dà 大	huān 歡	xǐ 喜
zhī 知	fǎ 法	cóng 從	yuán 緣	qǐ 起	yǒng 勇	měng 猛	qín 勤	xiū 修	xí 習

píng 平	děng 等	guān 觀	zhū 諸	fǎ 法	liǎo 了	zhī 知	qí 其	zì 自	xìng 性
bù 不	wéi 違	fó 佛	fǎ 法	zàng 藏	pǔ 普	jué 覺	yí 一	qiè 切	fǎ 法
zhì 志	yào 樂	cháng 常	jiān 堅	gù 固	yán 嚴	jìng 淨	fó 佛	pú 菩	tí 提
bú 不	dòng 動	rú 如	xū 須	mí 彌	yì 一	xīn 心	qiú 求	zhèng 正	jué 覺
yǐ 以	fā 發	jīng 精	jìn 進	yì 意	fù 復	xiū 修	sān 三	mèi 昧	dào 道
wú 無	liàng 量	jié 劫	qín 勤	xíng 行	wèi 未	céng 曾	yǒu 有	tuì 退	shī 失
pú 菩	sà 薩	suǒ 所	rù 入	fǎ 法	shì 是	fó 佛	suǒ 所	xíng 行	chù 處
yú 於	cǐ 此	néng 能	liǎo 了	zhī 知	qí 其	xīn 心	wú 無	yàn 厭	dài 怠
rú 如	wú 無	děng 等	suǒ 所	shuō 說	píng 平	děng 等	guān 觀	zhū 諸	fǎ 法

fēi 非	bù 不	píng 平	děng 等	rěn 忍	néng 能	chéng 成	píng 平	děng 等	zhì 智
suí 隨	shùn 順	fó 佛	suǒ 所	shuō 說	chéng 成	jiù 就	cǐ 此	rěn 忍	mén 門
rú 如	fǎ 法	ér 而	liǎo 了	zhī 知	yì 亦	bù 不	fēn 分	bié 別	fǎ 法
sān 三	shí 十	sān 三	tiān 天	zhōng 中	suǒ 所	yǒu 有	zhū 諸	tiān 天	zǐ 子
gòng 共	tóng 同	yí 一	qì 器	shí 食	suǒ 所	shí 食	gè 各	bù 不	tóng 同
suǒ 所	shí 食	zhǒng 種	zhǒng 種	shí 食	bù 不	cóng 從	shí 十	fāng 方	lái 來
rú 如	qí 其	suǒ 所	xiū 修	yè 業	zì 自	rán 然	xián 咸	zài 在	qì 器
pú 菩	sà 薩	yì 亦	rú 如	shì 是	guān 觀	chá 察	yí 一	qiè 切	fǎ 法
xī 悉	cóng 從	yīn 因	yuán 緣	qǐ 起	wú 無	shēng 生	gù 故	wú 無	miè 滅

wú 無	miè 滅	gù 故	wú 無	jìn 盡	wú 無	jìn 盡	gù 故	wú 無	rǎn 染
yú 於	shì 世	biàn 變	yì 異	fǎ 法	liǎo 了	zhī 知	wú 無	biàn 變	yì 異
wú 無	yì 異	zé 則	wú 無	chù 處	wú 無	chù 處	zé 則	jí 寂	miè 滅
qí 其	xīn 心	wú 無	rǎn 染	zhuó 著	yuàn 願	dù 度	zhū 諸	qún 群	shēng 生
zhuān 專	niàn 念	yú 於	fó 佛	fǎ 法	wèi 未	cháng 嘗	yǒu 有	sàn 散	dòng 動
ér 而	yǐ 以	bēi 悲	yuàn 願	xīn 心	fāng 方	biàn 便	xíng 行	yú 於	shì 世
qín 勤	qiú 求	yú 於	shí 十	fāng 方	chǔ 處	shì 世	ér 而	bú 不	zhù 住
wú 無	qù 去	yì 亦	wú 無	lái 來	fāng 方	biàn 便	shàn 善	shuō 說	fǎ 法
cǐ 此	rěn 忍	zuì 最	wéi 為	shàng 上	liǎo 了	fǎ 法	wú 無	yǒu 有	jìn 盡

rù	yú	zhēn	fǎ	jiè	shí	yì	wú	suǒ	rù
入	於	真	法	界	實	亦	無	所	入
pú	sà	zhù	cǐ	rěn	pǔ	jiàn	zhū	rú	lái
菩	薩	住	此	忍	普	見	諸	如	來
tóng	shí	yǔ	shòu	jì	sī	míng	shòu	fó	zhí
同	時	與	授	記	斯	名	受	佛	職
liǎo	dá	sān	shì	fǎ	jí	miè	qīng	jìng	xiàng
了	達	三	世	法	寂	滅	清	淨	相
ér	néng	huà	zhòng	shēng	zhì	yú	shàn	dào	zhōng
而	能	化	眾	生	置	於	善	道	中
shì	jiān	zhǒng	zhǒng	fǎ	yí	qiè	jiē	rú	huàn
世	間	種	種	法	一	切	皆	如	幻
ruò	néng	rú	shì	zhī	qí	xīn	wú	suǒ	dòng
若	能	如	是	知	其	心	無	所	動
zhū	yè	cóng	xīn	shēng	gù	shuō	xīn	rú	huàn
諸	業	從	心	生	故	說	心	如	幻
ruò	lí	cǐ	fēn	bié	pǔ	miè	zhū	yǒu	qù
若	離	此	分	別	普	滅	諸	有	趣

pì	rú	gōng	huàn	shī	pǔ	xiàn	zhū	sè	xiàng
譬	如	工	幻	師	普	現	諸	色	像
tú	lìng	zhòng	tān	lè	bì	jìng	wú	suǒ	dé
徒	令	眾	貪	樂	畢	竟	無	所	得
shì	jiān	yì	rú	shì	yí	qiè	jiē	rú	huàn
世	間	亦	如	是	一	切	皆	如	幻
wú	xìng	yì	wú	shēng	shì	xiàn	yǒu	zhǒng	zhǒng
無	性	亦	無	生	示	現	有	種	種
dù	tuō	zhū	zhòng	shēng	lìng	zhī	fǎ	rú	huàn
度	脫	諸	眾	生	令	知	法	如	幻
zhòng	shēng	bú	yì	huàn	liǎo	huàn	wú	zhòng	shēng
眾	生	不	異	幻	了	幻	無	眾	生
zhòng	shēng	jí	guó	tǔ	sān	shì	suǒ	yǒu	fǎ
眾	生	及	國	土	三	世	所	有	法
rú	shì	xī	wú	yú	yí	qiè	jiē	rú	huàn
如	是	悉	無	餘	一	切	皆	如	幻
huàn	zuò	nán	nǚ	xíng	jí	xiàng	mǎ	niú	yáng
幻	作	男	女	形	及	象	馬	牛	羊

wū	zhái	chí	quán	lèi	yuán	lín	huā	guǒ	děng
屋	宅	池	泉	類	園	林	華	果	等
huàn	wù	wú	zhī	jué	yì	wú	yǒu	zhù	chù
幻	物	無	知	覺	亦	無	有	住	處
bì	jìng	jí	miè	xiàng	dàn	suí	fēn	bié	xiàn
畢	竟	寂	滅	相	但	隨	分	別	現
pú	sà	néng	rú	shì	pǔ	jiàn	zhū	shì	jiān
菩	薩	能	如	是	普	見	諸	世	間
yǒu	wú	yí	qiè	fǎ	liǎo	dá	xī	rú	huàn
有	無	一	切	法	了	達	悉	如	幻
zhòng	shēng	jí	guó	tǔ	zhǒng	zhǒng	yè	suǒ	zào
眾	生	及	國	土	種	種	業	所	造
rù	yú	rú	huàn	jì	yú	bǐ	wú	yī	zhuó
入	於	如	幻	際	於	彼	無	依	著
rú	shì	dé	shàn	qiǎo	jí	miè	wú	xì	lùn
如	是	得	善	巧	寂	滅	無	戲	論
zhù	yú	wú	ài	dì	pǔ	xiàn	dà	wēi	lì
住	於	無	礙	地	普	現	大	威	力

yǒng	měng	zhū	fó	zǐ	suí	shùn	rù	miào	fǎ
勇	猛	諸	佛	子	隨	順	入	妙	法
shàn	guān	yí	qiè	xiǎng	chán	wǎng	yú	shì	jiān
善	觀	一	切	想	纏	網	於	世	間
zhòng	xiǎng	rú	yáng	yàn	lìng	zhòng	shēng	dào	jiě
眾	想	如	陽	燄	令	眾	生	倒	解
pú	sà	shàn	zhī	xiǎng	shě	lí	yí	qiè	dǎo
菩	薩	善	知	想	捨	離	一	切	倒
zhòng	shēng	gè	bié	yì	xíng	lèi	fēi	yì	zhǒng
眾	生	各	別	異	形	類	非	一	種
liǎo	dá	jiē	shì	xiǎng	yí	qiè	wú	zhēn	shí
了	達	皆	是	想	一	切	無	真	實
shí	fāng	zhū	zhòng	shēng	jiē	wéi	xiǎng	suǒ	fù
十	方	諸	眾	生	皆	為	想	所	覆
ruò	shě	diān	dǎo	jiàn	zé	miè	shì	jiān	xiǎng
若	捨	顛	倒	見	則	滅	世	間	想
shì	jiān	rú	yáng	yàn	yǐ	xiǎng	yǒu	chā	bié
世	間	如	陽	燄	以	想	有	差	別

zhī	shì	zhù	yú	xiǎng	yuǎn	lí	sān	diān	dǎo
知	世	住	於	想	遠	離	三	顛	倒
pì	rú	rè	shí	yàn	shì	jiàn	wèi	wéi	shuǐ
譬	如	熱	時	燄	世	見	謂	為	水
shuǐ	shí	wú	suǒ	yǒu	zhì	zhě	bù	yīng	qiú
水	實	無	所	有	智	者	不	應	求
zhòng	shēng	yì	fù	rán	shì	qù	jiē	wú	yǒu
眾	生	亦	復	然	世	趣	皆	無	有
rú	yàn	zhù	yú	xiǎng	wú	ài	xīn	jìng	jiè
如	燄	住	於	想	無	礙	心	境	界
ruò	lí	yú	zhū	xiǎng	yì	lí	zhū	xì	lùn
若	離	於	諸	想	亦	離	諸	戲	論
yú	chī	zhuó	xiǎng	zhě	xī	lìng	dé	xiè	tuō
愚	癡	著	想	者	悉	令	得	解	脫
yuǎn	lí	jiāo	màn	xīn	chú	miè	shì	jiān	xiǎng
遠	離	憍	慢	心	除	滅	世	間	想
zhù	jìn	wú	jìn	chù	shì	pú	sà	fāng	biàn
住	盡	無	盡	處	是	菩	薩	方	便

pú	sà	liǎo	shì	fǎ	yí	qiè	jiē	rú	mèng
菩	薩	了	世	法	一	切	皆	如	夢
fēi	chù	fēi	wú	chù	tǐ	xìng	héng	jí	miè
非	處	非	無	處	體	性	恆	寂	滅
zhū	fǎ	wú	fēn	bié	rú	mèng	bú	yì	xīn
諸	法	無	分	別	如	夢	不	異	心
sān	shì	zhū	shì	jiān	yí	qiè	xī	rú	shì
三	世	諸	世	間	一	切	悉	如	是
mèng	tǐ	wú	shēng	miè	yì	wú	yǒu	fāng	suǒ
夢	體	無	生	滅	亦	無	有	方	所
sān	jiè	xī	rú	shì	jiàn	zhě	xīn	xiè	tuō
三	界	悉	如	是	見	者	心	解	脫
mèng	bú	zài	shì	jiān	bú	zài	fēi	shì	jiān
夢	不	在	世	間	不	在	非	世	間
cǐ	èr	bù	fēn	bié	dé	rù	yú	rěn	dì
此	二	不	分	別	得	入	於	忍	地
pì	rú	mèng	zhōng	jiàn	zhǒng	zhǒng	zhū	yì	xiàng
譬	如	夢	中	見	種	種	諸	異	相

shì	jiān	yì	rú	shì	yǔ	mèng	wú	chā	bié
世	間	亦	如	是	與	夢	無	差	別
zhù	yú	mèng	dìng	zhě	liǎo	shì	jiē	rú	mèng
住	於	夢	定	者	了	世	皆	如	夢
fēi	tóng	fēi	shì	yì	fēi	yī	fēi	zhǒng	zhǒng
非	同	非	是	異	非	一	非	種	種
zhòng	shēng	zhū	chà	yè	zá	rǎn	jí	qīng	jìng
眾	生	諸	剎	業	雜	染	及	清	淨
rú	shì	xī	liǎo	zhī	yǔ	mèng	jiē	píng	děng
如	是	悉	了	知	與	夢	皆	平	等
pú	sà	suǒ	xíng	hèng	jí	yǐ	zhū	dà	yuàn
菩	薩	所	行	行	及	以	諸	大	願
míng	liǎo	jiē	rú	mèng	yǔ	shì	yì	wú	bié
明	了	皆	如	夢	與	世	亦	無	別
liǎo	shì	jiē	kōng	jí	bú	huài	yú	shì	fǎ
了	世	皆	空	寂	不	壞	於	世	法
pì	rú	mèng	suǒ	jiàn	cháng	duǎn	děng	zhū	sè
譬	如	夢	所	見	長	短	等	諸	色

shì	míng	rú	mèng	rěn	yīn	cǐ	liǎo	shì	fǎ
是	名	如	夢	忍	因	此	了	世	法
jí	chéng	wú	ài	zhì	guǎng	dù	zhū	qún	shēng
疾	成	無	礙	智	廣	度	諸	群	生
xiū	xíng	rú	shì	hèng	chū	shēng	guǎng	dà	jiě
修	行	如	是	行	出	生	廣	大	解
qiǎo	zhī	zhū	fǎ	xìng	yú	fǎ	xīn	wú	zhuó
巧	知	諸	法	性	於	法	心	無	著
yí	qiè	zhū	shì	jiān	zhǒng	zhǒng	zhū	yīn	shēng
一	切	諸	世	間	種	種	諸	音	聲
fēi	nèi	yì	fēi	wài	liǎo	zhī	xī	rú	xiǎng
非	內	亦	非	外	了	之	悉	如	響
rú	wén	zhǒng	zhǒng	xiǎng	xīn	bù	shēng	fēn	bié
如	聞	種	種	響	心	不	生	分	別
pú	sà	wén	yīn	shēng	qí	xīn	yì	rú	shì
菩	薩	聞	音	聲	其	心	亦	如	是
zhān	yǎng	zhū	rú	lái	jí	tīng	shuō	fǎ	yīn
瞻	仰	諸	如	來	及	聽	說	法	音

yǎn	qì	jīng	wú	liàng	suī	wén	wú	suǒ	zhuó
演	契	經	無	量	雖	聞	無	所	著
rú	xiǎng	wú	lái	chù	suǒ	wén	shēng	yì	rán
如	響	無	來	處	所	聞	聲	亦	然
ér	néng	fēn	bié	fǎ	yǔ	fǎ	wú	guāi	miù
而	能	分	別	法	與	法	無	乖	謬
shàn	liǎo	zhū	yīn	shēng	yú	shēng	bù	fēn	bié
善	了	諸	音	聲	於	聲	不	分	別
zhī	shēng	xī	kōng	jí	pǔ	chū	qīng	jìng	yīn
知	聲	悉	空	寂	普	出	清	淨	音
liǎo	fǎ	bú	zài	yán	shàn	rù	wú	yán	jì
了	法	不	在	言	善	入	無	言	際
ér	néng	shì	yán	shuō	rú	xiǎng	biàn	shì	jiān
而	能	示	言	說	如	響	徧	世	間
liǎo	zhī	yán	yǔ	dào	jù	zú	yīn	shēng	fēn
了	知	言	語	道	具	足	音	聲	分
zhī	shēng	xìng	kōng	jí	yǐ	shì	yán	yīn	shuō
知	聲	性	空	寂	以	世	言	音	說

rú	shì	suǒ	yǒu	yīn	shì	tóng	fēn	bié	fǎ
如	世	所	有	音	示	同	分	別	法
qí	yīn	xī	zhōu	biàn	kāi	wù	zhū	qún	shēng
其	音	悉	周	徧	開	悟	諸	群	生
pú	sà	huò	cǐ	rěn	jìng	yīn	huà	shì	jiān
菩	薩	獲	此	忍	淨	音	化	世	間
shàn	qiǎo	shuō	sān	shì	yú	shì	wú	suǒ	zhuó
善	巧	說	三	世	於	世	無	所	著
wèi	yù	lì	shì	jiān	zhuān	yì	qiú	pú	tí
為	欲	利	世	間	專	意	求	菩	提
ér	cháng	rù	fǎ	xìng	yú	bǐ	wú	fēn	bié
而	常	入	法	性	於	彼	無	分	別
pǔ	guān	zhū	shì	jiān	jí	miè	wú	tǐ	xìng
普	觀	諸	世	間	寂	滅	無	體	性
ér	héng	wèi	ráo	yì	xiū	xíng	yì	bú	dòng
而	恆	為	饒	益	修	行	意	不	動
bú	zhù	yú	shì	jiān	bù	lí	yú	shì	jiān
不	住	於	世	間	不	離	於	世	間

yú	shì	wú	suǒ	yī	yī	chù	bù	kě	dé
於	世	無	所	依	依	處	不	可	得
liǎo	zhī	shì	jiān	xìng	yú	xìng	wú	rǎn	zhuó
了	知	世	間	性	於	性	無	染	著
suī	bù	yī	shì	jiān	huà	shì	lìng	chāo	dù
雖	不	依	世	間	化	世	令	超	度
shì	jiān	suǒ	yǒu	fǎ	xī	zhī	qí	zì	xìng
世	間	所	有	法	悉	知	其	自	性
liǎo	fǎ	wú	yǒu	èr	wú	èr	yì	wú	zhuó
了	法	無	有	二	無	二	亦	無	著
xīn	bù	lí	shì	jiān	yì	bú	zhù	shì	jiān
心	不	離	世	間	亦	不	住	世	間
fēi	yú	shì	jiān	wài	xiū	xíng	yí	qiè	zhì
非	於	世	間	外	修	行	一	切	智
pì	rú	shuǐ	zhōng	yǐng	fēi	nèi	yì	fēi	wài
譬	如	水	中	影	非	內	亦	非	外
pú	sà	qiú	pú	tí	liǎo	shì	fēi	shì	jiān
菩	薩	求	菩	提	了	世	非	世	間

bù	yú	shì	zhù	chū	yǐ	shì	bù	kě	shuō
不	於	世	住	出	以	世	不	可	說
yì	bú	zài	nèi	wài	rú	yǐng	xiàn	shì	jiān
亦	不	在	內	外	如	影	現	世	間
rù	cǐ	shèn	shēn	yì	lí	gòu	xī	míng	chè
入	此	甚	深	義	離	垢	悉	明	徹
bù	shě	běn	shì	xīn	pǔ	zhào	zhì	huì	dēng
不	捨	本	誓	心	普	照	智	慧	燈
shì	jiān	wú	biān	jì	zhì	rù	xī	qí	děng
世	間	無	邊	際	智	入	悉	齊	等
pǔ	huà	zhū	qún	shēng	lìng	qí	shě	zhòng	zhuó
普	化	諸	群	生	令	其	捨	眾	著
guān	chá	shèn	shēn	fǎ	lì	yì	qún	shēng	zhòng
觀	察	甚	深	法	利	益	群	生	眾
cóng	cǐ	rù	yú	zhì	xiū	xíng	yí	qiè	dào
從	此	入	於	智	修	行	一	切	道
pú	sà	guān	zhū	fǎ	dì	liǎo	xī	rú	huà
菩	薩	觀	諸	法	諦	了	悉	如	化

ér	xíng	rú	huà	hèng	bì	jìng	yǒng	bù	shě
而	行	如	化	行	畢	竟	永	不	捨
suí	shùn	huà	zì	xìng	xiū	xí	pú	tí	dào
隨	順	化	自	性	修	習	菩	提	道
yí	qiè	fǎ	rú	huà	pú	sà	hèng	yì	rán
一	切	法	如	化	菩	薩	行	亦	然
yí	qiè	zhū	shì	jiān	jí	yǐ	wú	liàng	yè
一	切	諸	世	間	及	以	無	量	業
píng	děng	xī	rú	huà	bì	jìng	zhù	jí	miè
平	等	悉	如	化	畢	竟	住	寂	滅
sān	shì	suǒ	yǒu	fó	yí	qiè	yì	rú	huà
三	世	所	有	佛	一	切	亦	如	化
běn	yuàn	xiū	zhū	hèng	biàn	huà	chéng	rú	lái
本	願	修	諸	行	變	化	成	如	來
fó	yǐ	dà	cí	bēi	dù	tuō	huà	zhòng	shēng
佛	以	大	慈	悲	度	脫	化	眾	生
dù	tuō	yì	rú	huà	huà	lì	wèi	shuō	fǎ
度	脫	亦	如	化	化	力	為	說	法

zhī shì jiē rú huà bù fēn bié shì jiān
知 世 皆 如 化 不 分 別 世 間

huà shì zhǒng zhǒng shū jiē yóu yè chā bié
化 事 種 種 殊 皆 由 業 差 別

xiū xí pú tí hènɡ zhuāng yán yú huà zàng
修 習 菩 提 行 莊 嚴 於 化 藏

wú liàng shàn zhuāng yán rú yè zuò shì jiān
無 量 善 莊 嚴 如 業 作 世 間

huà fǎ lí fēn bié yì bù fēn bié fǎ
化 法 離 分 別 亦 不 分 別 法

cǐ èr jù jí miè pú sà hènɡ rú shì
此 二 俱 寂 滅 菩 薩 行 如 是

huà hǎi liǎo yú zhì huà xìng yìn shì jiān
化 海 了 於 智 化 性 印 世 間

huà fēi shēng miè fǎ zhì huì yì rú shì
化 非 生 滅 法 智 慧 亦 如 是

dì shí rěn míng guān zhòng shēng jí zhū fǎ
第 十 忍 明 觀 眾 生 及 諸 法

tǐ	xìng	jiē	jí	miè	rú	kōng	wú	chù	suǒ
體	性	皆	寂	滅	如	空	無	處	所
huò	cǐ	rú	kōng	zhì	yǒng	lí	zhū	qǔ	zhuó
獲	此	如	空	智	永	離	諸	取	著
rú	kōng	wú	zhǒng	zhǒng	yú	shì	wú	suǒ	ài
如	空	無	種	種	於	世	無	所	礙
chéng	jiù	kōng	rěn	lì	rú	kōng	wú	yǒu	jìn
成	就	空	忍	力	如	空	無	有	盡
jìng	jiè	rú	xū	kōng	bú	zuò	kōng	fēn	bié
境	界	如	虛	空	不	作	空	分	別
xū	kōng	wú	tǐ	xìng	yì	fù	fēi	duàn	miè
虛	空	無	體	性	亦	復	非	斷	滅
yì	wú	zhǒng	zhǒng	bié	zhì	lì	yì	rú	shì
亦	無	種	種	別	智	力	亦	如	是
xū	kōng	wú	chū	jì	yì	fù	wú	zhōng	hòu
虛	空	無	初	際	亦	復	無	中	後
qí	liàng	bù	kě	dé	pú	sà	zhì	yì	rán
其	量	不	可	得	菩	薩	智	亦	然

rú	shì	guān	fǎ	xìng	yí	qiè	rú	xū	kōng
如	是	觀	法	性	一	切	如	虛	空
wú	shēng	yì	wú	miè	pú	sà	zhī	suǒ	dé
無	生	亦	無	滅	菩	薩	之	所	得
zì	zhù	rú	kōng	fǎ	fù	wéi	zhòng	shēng	shuō
自	住	如	空	法	復	為	眾	生	說
xiáng	fú	yí	qiè	mó	jiē	sī	rěn	fāng	biàn
降	伏	一	切	魔	皆	斯	忍	方	便
shì	jiān	xiàng	chā	bié	jiē	kōng	wú	yǒu	xiàng
世	間	相	差	別	皆	空	無	有	相
rù	yú	wú	xiàng	chù	zhū	xiàng	xī	píng	děng
入	於	無	相	處	諸	相	悉	平	等
wéi	yǐ	yì	fāng	biàn	pǔ	rù	zhòng	shì	jiān
唯	以	一	方	便	普	入	眾	世	間
wèi	zhī	sān	shì	fǎ	xī	děng	xū	kōng	xìng
謂	知	三	世	法	悉	等	虛	空	性
zhì	huì	yǔ	yīn	shēng	jí	yǐ	pú	sà	shēn
智	慧	與	音	聲	及	以	菩	薩	身

qí xìng rú xū kōng yí qiè jiē jí miè
其 性 如 虛 空 一 切 皆 寂 滅

rú shì shí zhǒng rěn fó zǐ suǒ xiū xíng
如 是 十 種 忍 佛 子 所 修 行

qí xīn shàn ān zhù guǎng wèi zhòng shēng shuō
其 心 善 安 住 廣 為 眾 生 說

yú cǐ shàn xiū xué chéng jiù guǎng dà lì
於 此 善 修 學 成 就 廣 大 力

fǎ lì jí zhì lì wéi pú tí fāng biàn
法 力 及 智 力 為 菩 提 方 便

tōng dá cǐ rěn mén chéng jiù wú ài zhì
通 達 此 忍 門 成 就 無 礙 智

chāo guò yí qiè zhòng zhuǎn yú wú shàng lún
超 過 一 切 眾 轉 於 無 上 輪

suǒ xiū guǎng dà hàng qí liàng bù kě dé
所 修 廣 大 行 其 量 不 可 得

tiáo yù shī zhì hǎi nǎi néng fēn bié zhī
調 御 師 智 海 乃 能 分 別 知

shě wǒ ér xiū xíng rù yú shēn fǎ xìng
捨 我 而 修 行 入 於 深 法 性

xīn cháng zhù jìng fǎ yǐ shì shī qún shēng
心 常 住 淨 法 以 是 施 群 生

zhòng shēng jí chà chén shàng kě zhī qí shù
眾 生 及 剎 塵 尚 可 知 其 數

pú sà zhū gōng dé wú néng dù qí xiàn
菩 薩 諸 功 德 無 能 度 其 限

pú sà néng chéng jiù rú shì shí zhǒng rěn
菩 薩 能 成 就 如 是 十 種 忍

zhì huì jí suǒ xíng zhòng shēng mò néng cè
智 慧 及 所 行 眾 生 莫 能 測

dà fāng guǎng fó huá yán jīng dì sì shí sì
大 方 廣 佛 華 嚴 經 第 四 十 四

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē *Seven times*
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶

ná	mó	sān	mǎn	duō		mò	tuó	nán		ō	bō	là	dì		hè	duō	zhé
南	無	三	滿	哆		沒	馱	喃		阿	鉢	囉	帝		賀	多	折
zhé	nà	mí		ān		jī	mí	jī	mí	dá	tǎ	gé	tǎ	nán			
折	捺	彌		俺		雞	彌	雞	彌	怛	塔	葛	塔	喃			
mò	wǎ	shān	dìng	bō	là	dì		wū	dá	mó	dá	mó					
末	瓦	山	訂	鉢	囉	帝		烏	怛	摩	怛	摩					
dá	tǎ	gé	tǎ	nán		mò	wǎ	hōng	pō	shā	hē						
怛	塔	葛	塔	喃		末	瓦	哞	發	莎	訶						
																	<i>Three times</i>
pǔ	guāng	zài	huì		dà	fǎ	chóng	xuān		gāo	chāo	shí	shèng	yǔ	sān	xián	
普	光	再	會		大	法	重	宣		高	超	十	聖	與	三	賢	
děng	jué	yì	yōu	xuán		xīn	yuè	gū	yuán		jiù	jìng	lí	yán	quán		
等	覺	義	幽	玄		心	月	孤	圓		究	竟	離	言	詮		
huá	yán	zì	mǔ		zhòng	yì	qīn	xuān		shàn	cái	tóng	zǐ	dé	zhēn	chuán	
華	嚴	字	母		眾	藝	親	宣		善	財	童	子	得	真	傳	

mì mì yì yōu xuán gōng dé wú biān chàng sòng lì rén tiān
祕 密 義 幽 玄 功 德 無 邊 唱 誦 利 人 天

zāo ○ zāng zēng zōng zū zāo 』 zāi zī jīn zān jīn zān zōu zāo 』
左 ○ 臧 增 宗 租 遭 』 災 賈 津 錢 浸 簪 陬 左 』

chàng zāo zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòng shēng rù bō rě bō luó mì mén
唱 左 字 時 普 願 法 界 眾 生 入 般 若 波 羅 密 門

nāo ● nāng néng nōng nū nāo 』 nài nī nín nán nín nán nōu nāo 』
那 ● 囊 能 濃 奴 猻 』 痢 泥 年 難 誑 南 窰 那 』

chàng nāo zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòng shēng rù bō rě bō luó mì mén
唱 那 字 時 普 願 法 界 眾 生 入 般 若 波 羅 密 門

láo ● lāng lēng lōng lū láo 』 lái lí lín lán lín lán lōu láo 』
邏 ● 郎 楞 籠 盧 勞 』 來 黎 隣 闌 林 藍 婁 邏 』

chàng láo zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòng shēng rù bō rě bō luó mì mén
唱 邏 字 時 普 願 法 界 眾 生 入 般 若 波 羅 密 門

sì shí èr zì miào tuó luó zì zì bāo hán yì lǐ duō zāo nāo láo
四 十 二 字 妙 陀 羅 字 字 包 含 義 理 多 左 那 邏

fàn yùn mǎn suō pó gōng dé dà fǎ jiè mù ēn bō
梵 韻 滿 娑 婆 功 德 大 法 界 沐 恩 波

sì shēng jiǔ yǒu tóng guī jìng tǔ fǎ mén
四 生 九 有 同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó
十 方 菩 薩 徑 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩